

Publikatieblad

van de Europese Gemeenschappen

13e jaargang nr. L 242

5 november 1970

Uitgave in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing*

Verordening (EEG) nr. 2233/70 van de Commissie van 4 november 1970 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, grutten, gries en griesmeel van tarwe of van rogge	1
Verordening (EEG) nr. 2234/70 van de Commissie van 4 november 1970 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen en mout	3
Verordening (EEG) nr. 2235/70 van de Commissie van 4 november 1970 houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief	5
Verordening (EEG) nr. 2236/70 van de Commissie van 4 november 1970 houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker	6
Verordening (EEG) nr. 2237/70 van de Commissie van 4 november 1970 houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor melasse	7
Verordening (EEG) nr. 2238/70 van de Commissie van 4 november 1970 houdende vaststelling van forfaitaire waarden voor de waardebepaling van ingevoerde citrusvruchten	8
Verordening (EEG) nr. 2239/70 van de Commissie van 4 november 1970 betreffende in de sector rundvlees in Frankrijk te nemen interventie maatregelen	10
Verordening (EEG) nr. 2240/70 van de Commissie van 4 november 1970 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2195/69 met betrekking tot de omstandigheden die het niet-terugvorderen van de premie voor het niet in de handel brengen van melk en zuivelprodukten rechtvaardigen	12
Verordening (EEG) nr. 2241/70 van de Commissie van 4 november 1970 betreffende de levering van bepaalde hoeveelheden magere-melkpoeder als gemeenschapshulp aan het Wereldvoedselprogramma	14
Verordening (EEG) nr. 2242/70 van de Commissie van 4 november 1970 houdende wijziging van de restitutie voor grutten, gries en griesmeel van harde tarwe	17

Inhoud (vervolg)

II *Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing*

Commissie

70/487/EEG :

Beschikking van de Commissie van 28 oktober 1970 inzake een procedure op grond van artikel 85 van het E.E.G.-Verdrag (IV/128 — 1968 — Julien/Van Katwijk)	18
---	----

70/488/EEG :

Beschikking van de Commissie van 28 oktober 1970 inzake procedures op grond van artikel 85 van het E.E.G.-Verdrag (IV/10.498, 11.546, 12.992, 17.394, 17.395, 17.971, 18.772, 18.888 en ex 3.213 — Omega)	22
---	----

I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EEG) Nr. 2233/70 VAN DE COMMISSIE

van 4 november 1970

houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel,
grutten, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector granen ⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.
1253/70 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 13, lid 5,

Overwegende dat de heffingen die van toepassing
zijn bij invoer van granen, meel van tarwe en rogge
en grutten, gries en griesmeel van tarwe, werden
vastgesteld door Verordening (EEG) nr. 1539/70 ⁽³⁾
en alle latere verordeningen die deze hebben
gewijzigd;

Overwegende dat de toepassing van de in Verorde-
ning (EEG) nr. 1539/70 uiteengezette bepalingen op
de aanbodsprijzen en de dagprijzen waarvan de

Commissie kennis heeft gehad, leidt tot het wijzigen
van de thans van kracht zijnde heffingen, zoals
aangegeven in de bijlage van de onderhavige
verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

De bij de invoer van de in artikel 1, sub a), b) en c),
van Verordening nr. 120/67/EEG genoemde produk-
ten te innen heffingen zijn vastgesteld in de bijge-
voegde tabel.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 november
1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

J. DENIAU

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

⁽²⁾ PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 169 van 1. 8. 1970, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 4 november 1970 houdende vaststelling van de heffingen die van toepassing zijn op granen en meel, grutten, gries en griesmeel van tarwe of van rogge

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	R.E./ton
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	47,33
10.01 B	Harde tarwe	53,03 ⁽¹⁾
10.02	Rogge	42,03
10.03	Gerst	26,79
10.04	Haver	16,10
10.05 A	Maïshybriden voor zaaidoeleinden	27,29 ⁽²⁾
10.05 B	Andere maïs	27,29
10.07 A	Boekweit	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	3,03
10.07 C	Sorgho of doerra	25,28
10.07 D	Overige granen	0
11.01 A	Meel van tarwe en van mengkoren	53,15
11.01 B	Meel van rogge	69,24
11.02 A I a	Grutten, gries en griesmeel van tarwe (harde tarwe)	92,67
11.02 A I b	Grutten, gries en griesmeel van tarwe (zachte tarwe)	57,09

⁽¹⁾ Voor durum tarwe van oorsprong uit Marokko, welke rechtstreeks van dat land naar de Gemeenschap wordt vervoerd, wordt de heffing met 0,50 rekening-eenheid per ton verminderd.

⁽²⁾ Hoogstens 4 % van de douanewaarde.

VERORDENING (EEG) Nr. 2234/70 VAN DE COMMISSIE

van 4 november 1970

houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor
granen en moutDE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector granen⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.
1253/70⁽²⁾, en inzonderheid op artikel 15, lid 6,Overwegende dat de premies, die aan de heffingen
voor granen en mout dienen te worden toegevoegd,
werden vastgesteld door Verordening (EEG) nr.
1593/69⁽³⁾ en alle latere verordeningen die deze
hebben gewijzigd ;Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en
de c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag, de premiesdie aan de heffingen worden toegevoegd en die van
kracht zijn, moeten worden gewijzigd volgens de
tabellen in de bijlage bij deze verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :*Artikel 1*Het barema der premies die aan de vooraf vast-
gestelde heffingen worden toegevoegd voor het
invoeren van granen en mout, bedoeld onder artikel
15 van Verordening nr. 120/67/EEG, wordt vast-
gesteld zoals aangeduid in de bijgevoegde tabellen
van deze verordening.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 5 november
1970.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

J. DENIAU

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. 117 van 19.6.1967, blz. 2269/67.⁽²⁾ PB nr. L 143 van 1.7.1970, blz. 1.⁽³⁾ PB nr. L 203 van 13.8.1969, blz. 3.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 4 november 1970 houdende vaststelling van de premies die aan de heffingen toegevoegd worden voor granen en mout

A. Granen

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	(R.E. / ton)			
		Lopend 11	1e term. 12	2e term. 1	3e term. 2
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B	Harde tarwe	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	1,15	1,15	0
10.04	Haver	0	0	0	0
10.05 A	Maïshybriden voor zaaidoeleinden	0	0	0	0
10.05 B	Andere maïs	0	0	0	0
10.07 A	Boekweit	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	1,00	1,00	12,00
10.07 C	Sorgho of doerra	0	0	0	0
10.07 D	Overige	0	0	0	0

B. Mout

Nr. van het gemeenschappelijk douanetarief	Omschrijving	(R.E. / 100 kg)				
		Lopend 11	1e term. 12	2e term. 1	3e term. 2	4e term. 3
11.07 A I (a)	Mout van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0	0	0	0
11.07 A I (b)	Mout van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0	0	0	0
11.07 A II (a)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in de vorm van meel	0	0,205	0,205	0	0
11.07 A II (b)	Mout, niet van tarwe, niet gebrand, in een andere vorm dan meel	0	0,153	0,153	0	0
11.07 B	Mout, gebrand	0	0,178	0,178	0	0

VERORDENING (EEG) Nr. 2235/70 VAN DE COMMISSIE

van 4 november 1970

houdende wijziging van het op de restitutie voor granen toe te passen correctief

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector granen ⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr.
1253/70 ⁽²⁾, en in het bijzonder op artikel 16, lid 2,
vierde alinea, tweede zin,

Overwegende dat het correctief, toepasselijk op de
restitutie voor granen, werd vastgesteld door Ver-
ordening (EEG) nr. 2175/70 ⁽³⁾ en alle latere ver-
ordeningen die deze hebben gewijzigd ;

Overwegende dat, in functie van de c.i.f.-prijzen en
c.i.f.-prijzen op termijn van deze dag en rekening
houdende met de verwachte ontwikkeling van de

markt voor zachte tarwe, het nodig is het van
kracht zijnde correctief, toepasselijk op de restitutie
voor granen, te wijzigen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :

Artikel 1

Het correctief, toepasselijk op de vooraf vastgestelde
restituties voor de uitvoer van granen, bedoeld in
artikel 16, lid 4, van Verordening nr. 120/67/EEG,
wordt gewijzigd overeenkomstig de in de bijlage bij
deze verordening gevoegde tabel.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 november
1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

J. DENIAU

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

⁽²⁾ PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 239 van 30. 10. 1970, blz. 18.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 4 november 1970 houdende wijziging van het
op de restitutie voor granen toe te passen correctief

Nr. van het gemeen- schappelijk douanetarief	Omschrijving	Lopend 11	1e term. 12	2e term. 1	(R.E. / ton)
					3e term. 2
10.01 A	Zachte tarwe en mengkoren	0	0	0	0
10.01 B	Harde tarwe	0	0	0	0
10.02	Rogge	0	0	0	0
10.03	Gerst	0	0	0	0
10.04	Haver	0	0	0	0
10.05 B	Andere maïs	0	0	0	0
10.07 B	Pluimgierst, tros- of vogelgierst (millet)	0	0	0	0
10.07 C	Sorgho of doerra	0	0	0	0

VERORDENING (EEG) Nr. 2236/70 VAN DE COMMISSIE

van 4 november 1970

houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor witte suiker en ruwe suiker

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad
van 18 december 1967 houdende een gemeenschap-
pelijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr.
1253/70 ⁽²⁾, inzonderheid op artikel 14, lid 7,Overwegende dat de heffingen welke van toepassing
zijn bij de invoer van witte suiker en van ruwe
suiker, vastgesteld zijn bij Verordening (EEG) nr.
1260/70 ⁽³⁾ en alle latere verordeningen die deze
hebben gewijzigd ;Overwegende dat de toepassing van de in Verorde-
ning (EEG) nr. 1260/70 uiteengezette regelen enbepalingen op de gegevens waarover de Commissie
thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans
van kracht zijnde heffingen, zoals aangegeven in de
bijlage van de onderhavige verordening,HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :*Artikel 1***De in artikel 14, lid 1, van Verordening nr. 1009/
67/EEG bedoelde heffingen worden voor ruwe
suiker van de standaardkwaliteit en voor witte
suiker vastgesteld, zoals aangegeven in de bijlage
van deze verordening.***Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op 5 november
1970.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

J. DENIAU

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.⁽²⁾ PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.⁽³⁾ PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 14.**BIJLAGE**

(R.E. / 100 kg)

Nr. van het gemeen- schappelijk douanetarief	Omschrijving	Bedrag der heffing
17.01	Beetwortelsuiker en rietsuiker, in vaste vorm :	
	A. gedenatureerd :	
	I. witte suiker	15,55
	II. ruwe suiker	11,95 ⁽¹⁾
	B. niet gedenatureerd :	
	I. witte suiker	15,55
	II. ruwe suiker	11,95 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Dit bedrag geldt voor ruwe suiker met een rendement van 92 %. Indien het rendement van de geïmporteerde ruwe suiker afwijkt van 92 %, wordt het bedrag van de toe te passen heffing berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 837/68.

VERORDENING (EEG) Nr. 2237/70 VAN DE COMMISSIE
van 4 november 1970
houdende vaststelling van de heffingen bij invoer voor melasse

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 1009/67/EEG van de Raad
van 18 december 1967 houdende een gemeenschappe-
lijke ordening der markten in de sector suiker ⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd door Verordening (EEG) nr.
1253/70 ⁽²⁾, en met name op artikel 14, lid 7,

Overwegende dat de heffing van toepassing bij invoer
van melasse vastgesteld is bij Verordening (EEG) nr.
1591/70 ⁽³⁾ en alle latere verordeningen die deze
hebben gewijzigd ;

Overwegende dat het toepassen van de regels en
bepalingen weergegeven in Verordening (EEG) nr.

1591/70 op de gegevens waarover de Commissie
thans beschikt, leidt tot het wijzigen van de thans van
kracht zijnde heffing, zoals aangegeven is in de
bijlage van onderhavige verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :

Artikel 1

De in artikel 14, lid 1, van Verordening nr.
1009/67/EEG bedoelde heffing wordt voor melasse
vastgesteld, zoals aangegeven in de bijlage van deze
verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 november
1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

J. DENIAU

Lid van de Commissie

BIJLAGE

(R.E. / 100 kg)		
Nr. van het gemeen- schappelijk douanetarief	Omschrijving	Bedrag der heffing
17.03	Melasse, ook indien ontkleurd	0

⁽¹⁾ PB nr. 308 van 18. 12. 1967, blz. 1.

⁽²⁾ PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 173 van 6. 8. 1970, blz. 14.

VERORDENING (EEG) Nr. 2238/70 VAN DE COMMISSIE

van 4 november 1970

houdende vaststelling van forfaitaire waarden voor de waardebepaling van ingevoerde citrusvruchten

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1570/70 van de
Commissie van 3 augustus 1970 houdende invoering
van een stelsel inzake forfaitaire waarden voor citrus-
vruchten ⁽¹⁾, met name op artikel 2, lid 1,

Overwegende, dat de toepassing van de regelen en
maatstaven bepaald in Verordening (EEG) nr.
1570/70 op de gegevens die aan de Commissie over-
eenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, en ar-
tikel 8, van die verordening zijn medegedeeld, ertoe

leidt de forfaitaire waarden vast te stellen vermeld in
de bijlage van de onderhavige verordening,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :

Artikel 1

De forfaitaire waarden bedoeld in artikel 2, lid 1,
van Verordening (EEG) nr. 1570/70 worden vast-
gesteld zoals in de lijst in bijlage is vermeld.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 6 november
1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

A. SPINELLI

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. L 171 van 4. 8. 1970, blz. 10.

BIJLAGE

(R.E./100 kg bruto)	
Omschrijving der goederen	Forfaitaire waarden (bedrag)
Citroenen :	
— Spanje	22,10
— Tunesië, Marokko, Algerië	— ⁽¹⁾
— Cyprus, Israël, Gaza, Egypte, Turkije	20,14
— Zuid-Afrika	—
— U.S.A.	27,31
— andere Amerikaanse landen	—
— andere	—
Zoete sinaasappelen :	
— Spanje :	
— Navels (met uitzondering van wijnnavels), Navelines, Navelates, Sa- lustianas, Vernas, Valencia lates	26,25
— Bloedsinaasappelen en halfbloedsinaasappelen, met inbegrip van wijn- navels	—
— andere	—

(R.E./100 kg bruto)	
Omschrijving der goederen	Forfaitaire waarden (bedrag)
— Tunesië :	
— Blonde Maltaises en bloedmaltaises	—
— andere	—
— Algerië :	
— Navels (met uitzondering van wijnnavels), Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia lates	—
— Bloedsinaasappelen en halfbloedsinaasappelen, met inbegrip van wijnnavels	—
— andere	—
— Marokko :	
— Navels (met uitzondering van wijnnavels), Navelines, Navelates, Salustianas, Vernas, Valencia lates	—
— Bloedsinaasappelen en halfbloedsinaasappelen, met inbegrip van wijnnavels	—
— andere	—
— Cyprus, Israël, Gaza, Egypte, Turkije :	
— Shamoutis	—
— Ovalis	—
— andere	—
— Zuid-Afrika	16,52
— U.S.A.	—
— Brazilië	10,62
— andere Amerikaanse landen	13,61
— andere	18,46
Pompelmoezen en Pomelo's (Grapefruit) :	
— Tunesië, Marokko, Algerië	12,78
— Cyprus, Israël, Gaza, Egypte, Turkije	17,79
— Zuid-Afrika	33,40
— U.S.A.	14,14
— andere Amerikaanse landen	16,32
— andere	14,92
Clementines :	
— Spanje	41,36
— Tunesië, Marokko, Algerië	41,77
— andere	—
Mandarijnen, Wilkings daaronder begrepen :	
— Spanje	—
— Tunesië, Marokko, Algerië	—
— andere	—
Monreales en Satsumas :	
— Spanje	30,86
— Tunesië, Marokko, Algerië	— ⁽¹⁾
— andere	22,40
Tangerines	—

⁽¹⁾ De forfaitaire waarde voor deze post is vastgesteld bij Verordening (EEG) nr. 1859/70 van 14 september 1970 (PB nr. L 204 van 15. 9. 1970).

VERORDENING (EEG) Nr. 2239/70 VAN DE COMMISSIE

van 4 november 1970

betreffende in de sector rundvlees in Frankrijk te nemen interventie maatregelen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad
van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector rundvlees ⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1253/
70 ⁽²⁾, en met name op artikel 6, lid 4,

Overwegende dat, overeenkomstig artikel 3 van Ver-
ordening (EEG) nr. 1097/68 van de Commissie van
27 juli 1968 betreffende de wijze van toepassing van
de interventie maatregelen in de sector rundvlees ⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1809/
69 ⁽⁴⁾, tot toepassing van de in artikel 6, lid 1, van
Verordening (EEG) nr. 805/68 bedoelde interventie-
maatregelen kan worden besloten zodra geconsta-
teerd is dat gedurende twee opeenvolgende weken
de beide in lid 1, sub a) en b), van artikel 6 van
laatstgenoemde verordening bedoelde voorwaarden
gelijktijdig zijn vervuld; dat evenwel, wanneer de
ontwikkeling op de markt duidelijk kan worden on-
derkend, van de constatering gedurende twee weken
kan worden afgeweken waarbij dan slechts één week
in aanmerking wordt genomen;

Overwegende dat de seizoenontwikkeling van de
prijzen voor volwassen runderen in de Gemeenschap
een neerwaartse beweging vertoont; dat deze bewe-
ging zich waarschijnlijk zal voortzetten; dat der-
halve reeds nu de wijze van toepassing van de inter-
ventie maatregelen in Frankrijk moet worden vast-
gesteld opdat, zodra geconstateerd is dat de twee
in artikel 6, lid 1, sub a) en b), van Verordening
(EEG) nr. 805/68 bedoelde voorwaarden gelijktijdig
zijn vervuld, tot aankoop kan worden overgegaan;

Overwegende dat in de huidige situatie dient
te worden overgegaan tot aankoop door een inter-
ventiebureau van „vaches 1^{re} qualité”, „vaches 2^e
qualité”, „bœufs 1^{re} qualité”, alsmede van het van
deze dieren afkomstige vlees, aangeboden in de
vorm bedoeld in bijlage II, punt 1 a), van Veror-
dening (EEG) nr. 1097/68; dat deze aankopen moe-
ten plaatsvinden overeenkomstig het bepaalde in
laatstgenoemde verordening;

Overwegende dat in Frankrijk binnen elke kwaliteit
prijzverschillen bestaan, afhankelijk van de leeftijd,

het gewicht, de beveelsdheid en de vetbedekking van
het dier; dat het, ten einde rekening te houden met
deze onderscheidene kenmerken, dienstig is bene-
dengrenzen en bovengrenzen voor de aankoop prijs
vast te stellen;

Overwegende dat, ten einde tot een doeltreffende
ondersteuning van de markt te komen, de boven-
grens voor de aankoop prijs zodanig moet worden
vastgesteld dat deze de maxima aankoop prijs be-
nadert die voortvloeit uit de toepassing van artikel 6,
lid 1, van Verordening (EEG) nr. 805/68; dat voor
hele dieren, halve dieren en „compensated quarters”
deze bovengrens voor de aankoop prijs dient te wor-
den vastgesteld door toepassing van de omrekenings-
coëfficiënt bedoeld in bijlage II van Verordening
(EEG) nr. 1027/68 van de Commissie van 22 juli
1968 betreffende de bepaling van de op de repre-
sentatieve markten van de Gemeenschap geconsta-
teerde prijs voor kalveren en voor volwassen run-
deren ⁽⁵⁾;

Overwegende dat het dienstig is voor de beneden-
grens voor de aankoop prijs gebruik te maken van
de opgedane ervaring;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies
van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD:

Artikel 1

Het door de Franse Republiek aangewezen inter-
ventiebureau koopt op de in Verordening (EEG) nr.
1097/68 vastgestelde voorwaarden de in dit bureau
aangeboden volwassen runderen, bedoeld in artikel
3, lid 3, sub b), van Verordening (EEG) nr. 805/68,
voor zover het gaat om „vaches 1^{re} qualité”, „vaches
2^e qualité”, en „bœufs 1^{re} qualité” in de zin van
de nationale voorschriften, alsmede het van deze
dieren afkomstige vlees dat beantwoordt aan de
aanbiedingsvormen, bedoeld in bijlage II, punt 1 a),
van Verordening (EEG) nr. 1097/68.

Artikel 2

1. De aankoop prijs franco abattoir voor de in
artikel 1 bedoelde volwassen runderen mag niet
hoger zijn dan de hieronder als bovengrenzen aan-
geduide prijzen, noch lager dan de hieronder als
benedengrenzen aangeduide prijzen:

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 184 van 29. 7. 1968, blz. 5.

⁽⁴⁾ PB nr. L 232 van 13. 9. 1969, blz. 6.

⁽⁵⁾ PB nr. L 174 van 23. 7. 1968, blz. 14.

	<i>R.E./100 kg levend gewicht</i>
<i>Vaches 1^{re} qualité</i>	
Benedengrens	53,113
Bovengrens	60,315
<i>Vaches 2^e qualité</i>	
Benedengrens	47,352
Bovengrens	49,152
<i>Bœufs 1^{re} qualité</i>	
Benedengrens	59,955
Bovengrens	63,556

2. De aankoopprijs franco koelinrichting van de interventiecentra voor vlees afkomstig van de in artikel 1 bedoelde volwassen runderen mag niet hoger zijn dan de hieronder als bovengrenzen aangeduide prijzen, noch lager dan de hieronder als benedengrenzen aangeduide prijzen :

	<i>R.E./100 kg</i>
<i>Hele geslachte dieren, halve dieren en „compensated quarters”, afkomstig van „vaches 1^{re} qualité”</i>	
Benedengrens	98,124
Bovengrens	111,627
<i>Hele geslachte dieren, halve dieren en „compensated quarters”, afkomstig van „vaches 2^e qualité”</i>	
Benedengrens	92,723
Bovengrens	96,684

Hele geslachte dieren, halve dieren en „compensated quarters”, afkomstig van „bœufs 1^{re} qualité”

Benedengrens	108,567
Bovengrens	115,768

3. De in artikel 1 bedoelde produkten worden gekocht voor prijzen, die liggen tussen de in de voorgaande leden bedoelde grenzen, waarbij rekening wordt gehouden met de leeftijd, het gewicht, de beveelsheid en de vetbedekking van de betrokken produkten.

Artikel 3

Verordening (EEG) nr. 1973/69 van de Commissie van 6 oktober 1969 betreffende in de sector rundvlees in Frankrijk te nemen interventie maatregelen ⁽¹⁾ wordt ingetrokken.

Artikel 4

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij wordt toegepast zodra overeenkomstig de procedure van artikel 27 van Verordening (EEG) nr. 805/68 is geconstateerd dat aan de beide in artikel 6, lid 1, sub a) en b), van laatstgenoemde verordening bedoelde voorwaarden tegelijkertijd gedurende één week is voldaan.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

De Voorzitter

Franco M. Malfatti

⁽¹⁾ PB nr. L 251 van 7. 10. 1969, blz. 7.

VERORDENING (EEG) Nr. 2240/70 VAN DE COMMISSIE
van 4 november 1970

houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2195/69 met betrekking tot de omstandigheden die het niet-terugvorderen van de premie voor het niet in de handel brengen van melk en zuivelprodukten rechtvaardigen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1253/70⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1975/69 van de Raad van 6 oktober 1969 houdende invoering van een stelsel van premies voor het slachten van koeien en premies voor het niet in de handel brengen van melk en zuivelprodukten⁽³⁾, gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1386/70⁽⁴⁾, inzonderheid op artikel 9,

Overwegende dat het bij Verordening (EEG) nr. 1975/69 ingevoerde stelsel van premies voor het niet in de handel brengen van melk en zuivelprodukten voorziet in betaling van de premie in vijf jaarlijkse uitkeringen, op voorwaarde dat de begunstigde enerzijds aantoonst dat hij een even groot of groter aantal eenheden volwassen runderen houdt dan het op de dag van indiening van het verzoek gehouden aantal melkkoeien en anderzijds dat hij de verbintenis om volledig en definitief van de aflevering van melk en zuivelprodukten af te zien is nagekomen; dat de Lid-Staten de premie moeten terugvorderen indien de verbintenis niet gedurende een periode van vijf jaar wordt nagekomen;

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2195/69 van de Commissie van 4 november 1969 houdende vaststelling van uitvoeringsbepalingen inzake het stelsel van premies voor het slachten van koeien en premies voor het niet in de handel brengen van melk en zuivelprodukten⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 754/70⁽⁶⁾, de voorwaarden voor toekenning van de premie zijn vastgesteld;

Overwegende dat in bepaalde omstandigheden de begunstigde niet in staat is, om redenen onafhankelijk van zijn wil, de verplichting om een aantal eenheden volwassen runderen aan te houden na te

komen; dat in deze omstandigheden terugvordering van de in artikel 16 van Verordening (EEG) nr. 2195/69 vermelde premie een nadelige invloed zou kunnen hebben op het bedrijf van de begunstigde; dat het derhalve billijk is speciale maatregelen vast te stellen om, naar gelang van het geval, de begunstigde te ontheffen van zijn verplichtingen zonder terugvordering van de uitgekeerde bedragen, dan wel hem een termijn toe te staan waarin deze verplichtingen worden geschorst;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 16 van Verordening (EEG) nr. 2195/69 komt als volgt te luiden:

„Artikel 16

1. Indien de begunstigde of iedere opvolger op het bedrijf, die zich tegenover de bevoegde autoriteit heeft verbonden de door zijn voorganger aangegane verplichtingen na te komen, niet ten genoegen van de bevoegde autoriteit heeft aangetoond dat hij het aantal in artikel 8, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1975/69 bedoelde eenheden volwassen runderen houdt, vorderen de Lid-Staten het bedrag, bedoeld in artikel 8, lid 2, eerste alinea, van diezelfde verordening, terug.

2. De bevoegde autoriteiten aanvaarden als gevallen van overmacht, waardoor de niet-terugvordering van het in artikel 8, lid 2, eerste alinea, van Verordening (EEG) nr. 1975/69 bedoelde bedrag is gerechtvaardigd, de buiten de wil van de begunstigde of diens opvolger liggende omstandigheden, welke een abnormaal karakter dragen, waardoor het voor hem definitief onmogelijk is de verplichting voortvloeiende uit artikel 8, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1975/69 na te komen, tenzij ten koste van onevenredig zware offers.

De volgende omstandigheden kunnen in het bijzonder als zodanig worden aangemerkt:

a) overlijden van de begunstigde;

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 252 van 8. 10. 1969, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 155 van 16. 7. 1970, blz. 2.

⁽⁵⁾ PB nr. L 278 van 5. 11. 1969, blz. 6.

⁽⁶⁾ PB nr. L 91 van 25. 4. 1970, blz. 26.

- b) het gedurende langere tijd niet in staat zijn van de begunstigde zijn beroep uit te oefenen ;
- c) onteigening van ten minste 50 % van het landbouwareaal van het door de begunstigde beheerde bedrijf, voor zover deze onteigening niet voorzienbaar was op de dag waarop de verbintenis bedoeld in artikel 6 van Verordening (EEG) nr. 1975/69 werd aangegaan.

3. De bevoegde autoriteiten aanvaarden als gevallen van overmacht, waardoor de schorsing van de toepassing van de bepalingen van artikel 8 van Verordening (EEG) nr. 1975/69, van artikel 15 en van lid 1 voor een termijn van ten hoogste twee jaar is gerechtvaardigd, de buiten de wil van de begunstigde of diens opvolger liggende omstandigheden, welke een abnormaal karakter dragen, waardoor het voor hem tijdelijk onmogelijk is de verplichtingen, voortvloeiende uit artikel 8, lid 2, tweede alinea, van Verordening (EEG) nr. 1975/69 na te komen, tenzij ten koste van onevenredig zware offers.

De volgende omstandigheden kunnen in het bijzonder als zodanig worden aangemerkt :

- a) ernstige overstroming van de gewoonlijk door de begunstigde voor de rundveehouderij gebruikte gronden ;
- b) vernietiging van de rundveestallen van de begunstigde door enig toeval ;
- c) epidemische veeziekte onder de gehele rundveestapel van de begunstigde of een deel daarvan.

4. Elke Lid-Staat, waarvan de bevoegde autoriteit een omstandigheid als geval van overmacht aanvaardt, stelt de Commissie daarvan in kennis."

Artikel 2

Op verzoek van de belanghebbende wordt het bepaalde in deze verordening toegepast op de vóór de datum van inwerkingtreding van deze verordening toegekende premies.

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

De Voorzitter

Franco M. MALFATTI

VERORDENING (EEG) Nr. 2141/70 VAN DE COMMISSIE

van 4 november 1970

betreffende de levering van bepaalde hoeveelheden magere-melkpoeder als gemeenschapshulp aan het Wereldvoedselprogramma

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelprodukten⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1253/70⁽²⁾, inzonderheid op artikel 7, lid 5,

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 1852/69 van de Raad van 16 september 1969 houdende vaststelling van algemene regels betreffende de levering van magere-melkpoeder ten behoeve van het Wereldvoedselprogramma en van het Internationaal Comité van het Rode Kruis⁽³⁾ voorziet in het ter beschikking stellen van 120.000 ton magere-melkpoeder aan het Wereldvoedselprogramma, hierna genoemd het W.V.P., en dat dit magere-melkpoeder is opgeslagen door de interventiebureaus;

Overwegende dat het W.V.P. een dringende aanvraag heeft gedaan voor levering van 2.273,5 ton magere-melkpoeder bestemd voor een bepaald aantal derde landen; dat rekening houdende met de voorraden, waarover de interventiebureaus beschikken en de markttoestand van het magere-melkpoeder, de gevraagde hoeveelheden door het Duitse interventiebureau ter beschikking kunnen worden gesteld;

Overwegende dat het bovendien noodzakelijk is de opslagplaatsen aan te wijzen waaruit de betreffende hoeveelheden kunnen worden afgehaald;

Overwegende dat krachtens Verordening (EEG) nr. 1852/69 een vergoeding wordt toegekend aan de transporteurs ter dekking van de transportkosten vanaf de opslagplaats, waar het magere-melkpoeder is opgeslagen door de interventiebureaus tot en met het f.o.b.-stadium; dat het bedrag van deze vergoeding, volgens artikel 3 van deze verordening, in principe wordt bepaald volgens de procedure van inschrijving; dat het aanbeveling verdient te bepalen, dat het betreffende interventiebureau tot een dergelijke inschrijving overgaat;

Overwegende dat uit het met het W.V.P. aangegane akkoord blijkt, dat een forfaitaire bijdrage van 55 re-

keneenheden per ton voor aanvoer- en distributiekosten aan het W.V.P. dient te worden gestort;

Overwegende dat het duidelijkheidshalve aanbeveling verdient uitdrukkelijk te bepalen, dat voor het betreffende magere-melkpoeder geen restitutie bij uitvoer kan worden verleend;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor melk en zuivelprodukten,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Overeenkomstig de bepalingen van Verordening (EEG) nr. 1852/69 stelt het Duitse interventiebureau 2.273,5 ton magere-melkpoeder, dat het onderwerp heeft uitgemaakt van de bij artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 804/68 bepaalde interventie maatregelen, ter beschikking van het W.V.P.

2. De levering van de bij lid 1 voorziene hoeveelheid magere-melkpoeder wordt als volgt tot stand gebracht:

- a) 486 ton bestemd voor Algerië,
- b) 710 ton bestemd voor Syrië,
- c) 599 ton bestemd voor de V.A.R.,
- d) 13,5 ton bestemd voor Chili,
- e) 465 ton bestemd voor Turkije.

3. Het magere-melkpoeder beantwoordt voor wat de kwaliteit en de verpakking betreft aan de in bijlage I van de overeenkomst, die is toegevoegd aan het Besluit van de Raad van 6 maart 1970 houdende afsluiting van de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Wereldvoedselprogramma voor de levering van magere-melkpoeder aan de ontwikkelingslanden⁽⁴⁾ voorkomende eisen.

Op de verpakking van het magere-melkpoeder worden in letters van ten minste 1 cm hoogte de volgende vermeldingen aangebracht:

- de haven van bestemming en
- de vermelding „Magere-melkpoeder — Actie Wereldvoedselprogramma — Gift van de Europese Gemeenschappen”.

⁽¹⁾ PB nr. L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13.

⁽²⁾ PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 237 van 20. 9. 1969, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB nr. L 59 van 14. 3. 1970, blz. 34.

Het W.V.P. bepaalt, in welke taal deze vermeldingen op de verpakking voorkomen.

Artikel 2

1. De levering van het magere-melkpoeder heeft plaats op een datum gelegen tussen 1 en 15 december 1970. Het W.V.P. preciseert deze datum.
2. Het magere-melkpoeder wordt afgehaald uit de opslagplaatsen, waarvan de lijst in de bijlage is opgenomen.
3. Het interventiebureau verzekert het vervoer f.o.b. van het magere-melkpoeder naar de volgende verscheepingshavens :
 - a) Bremen voor de voor Algerië en de V.A.R. bestemde leveringen,
 - b) Hamburg voor de voor Chili, Syrië en Turkije bestemde leveringen.

Artikel 3

1. Het interventiebureau gaat tot een inschrijving over, ten einde het bedrag van de vergoeding van de leveringskosten tot aan het f.o.b.-stadium te bepalen.
2. De inschrijvingsvoorwaarden waarborgen aan alle belanghebbende transporteurs een gelijke toegang en worden ten minste 10 dagen vóór de sluitingsdatum voor het indienen van de offertes in een daarvoor bestemde officiële bekendmaking gepubliceerd.

Artikel 4

Het interventiebureau verzekert binnen de kortst mogelijke termijn de betaling

- a) van de vergoeding aan de door hen aangewezen transporteurs ter dekking van de leveringskosten vanaf de opslagplaats van het interventiebureau tot en met het f.o.b.-stadium,
- b) van een forfaitaire bijdrage aan het W.V.P. van 55 rekeneenheden per ton geleverd magere-melkpoeder, overeenkomende met de aanvoer- en distributiekosten.

Artikel 5

Het interventiebureau verzekert een efficiënte controle, opdat het ter beschikking gestelde magere-melkpoeder uitsluitend voor het beoogde doel wordt gebruikt.

Artikel 6

Voor het op grond van deze verordening geleverde magere-melkpoeder wordt geen restitutie bij uitvoer toegestaan.

Artikel 7

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

De Voorzitter

Franco M. MALFATTI

BIJLAGE

Opslagplaatsen waaruit het magere-melkpoeder moet worden afgehaald :

- | | |
|--|--|
| — Firma Butter- und Eier-Zentralgenossenschaft EGmbH
2900 Oldenburg i. O.
Postfach 148
Lager : Rodenkirchen | — Firma Georg Janssen
2800 Bremen
Osterdeich 38
Lager : Leese |
| — Firma A. Schünke
Inh. P. H. Rickert
4950 Minden
Ringstraße 97
Lager : Minden | — Firma Gesellschaft für Lagereibetriebe
2000 Hamburg 13
Hochallee 71
Lager : Bremervörde |
| — Firma Milchwerke Bielefeld-Herford GmbH
4900 Herford
Postfach 327
Lager : Bad Oeynhausen | — Firma Theodor Naarmann
4445 Neuenkirchen b. Rheine
Postfach 87
Lager : Neuenkirchen b. Rheine |
| — Firma K. Rapp & Co.
2800 Bremen 1
Treseburger Straße 23
Lager : Rethwisch | — Firma Rhein.-Westf. Dauermilchgenossenschaft EGmbH
4300 Essen
Lager : Neukirchen-Vluyn |
| — Firma C. H. Harder
2201 Siethwende über Elmshorn
Lager : Siethwende | — Firma Fr. Naumann sen. — Spedition und Lagerung
2800 Bremen 1
Postfach 76
Lager : Neumünster |
| — Firma H. Wrigg
Lagereibetriebe
2244 Wesselburen
Bahnhofstraße 1
Lager : Wesselburen | — Firma Nordbutter GmbH & Co. KG
2354 Hohenwestedt
Itzehoer Straße 54
Lager : Hohenwestedt |
-

VERORDENING (EEG) Nr. 2242/70 VAN DE COMMISSIE

van 4 november 1970

houdende wijziging van de restitutie voor grutten, gries en griesmeel van harde tarwe

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap,

Gelet op Verordening nr. 120/67/EEG van de Raad
van 13 juni 1967 houdende een gemeenschappelijke
ordering der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatste-
lijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 1253/70 ⁽²⁾,
inzonderheid op artikel 16, lid 2, vierde alinea,
eerste zin,

Overwegende dat de restituties die van toepassing
zijn op granen en meel, grutten, gries en griesmeel
van tarwe of van rogge werden vastgesteld bij Ver-
ordening (EEG) nr. 2176/70 ⁽³⁾, dat bij controle is
gebleken dat ten gevolge van een drukfout de
omschrijving van grutten, gries en griesmeel van har-
de tarwe van de post 11.02 A I a van het gemeen-
schappelijk douanetarief, waarvoor de restitutie werd
vastgesteld, niet juist werd weergegeven, dat het

derhalve noodzakelijk is Verordening (EEG) nr.
2176/70 te wijzigen ;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte
maatregelen in overeenstemming zijn met het advies
van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING
VASTGESTELD :

Artikel 1

In de tabel van de bijlage van Verordening (EEG)
nr. 2176/70 wordt de omschrijving, die naast de
tariefpost 11.02 A I a staat, als volgt gelezen :

„Grutten, gries en griesmeel van harde tarwe :
— asgehalte van 0 t/m 1100”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 5 november
1970.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechstreeks toepasselijk
in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 4 november 1970.

Voor de Commissie

J. DENIAU

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB nr. 117 van 19. 6. 1967, blz. 2269/67.

⁽²⁾ PB nr. L 143 van 1. 7. 1970, blz. 1.

⁽³⁾ PB nr. L 239 van 30. 10. 1970, blz. 20.

II

(Besluiten waarvan de publikatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 28 oktober 1970

inzake een procedure op grond van artikel 85 van het E.E.G.-Verdrag
(IV/128 — 1968 — Julien/Van Katwijk)

(Slechts de teksten in de Franse en de Nederlandse taal zijn authentiek)

(70/487/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Economische Gemeenschap, en met name op arti-
kel 85,

Gelet op Verordening nr. 17 van de Raad van 6
februari 1962 ⁽¹⁾, en met name op artikel 3,

Gezien de conform artikel 5, lid 1, van Verordening
nr. 17 verrichte aanmelding van de overeenkomst
die op 15 februari 1952 is gesloten tussen de onder-
nemingen „Van Katwijk's Industrieën N.V.” te Aalten
(Nederland) en „S.A. Tuberies Louis Julien” te
Verviers (België), die respectievelijk plaatsvond :

- op 23 oktober 1962 door de N.V. Van Katwijk,
die meende dat de overeenkomst viel onder het
verbod van artikel 85, lid 1, en niet in aanmer-
king kwam voor vrijstelling krachtens artikel 85,
lid 3,
- op 26 januari 1963 met een verzoek om toe-
passing van artikel 85, lid 3, door de S. A.
Julien, die van haar aanmelding de buiten toe-
passing gebleven artikelen 5, 8 en 9 van de over-
eenkomst uitsloot,

Gehoord de betrokken ondernemingen conform arti-
kel 19, lid 1, van Verordening nr. 17 en conform
Verordening nr. 99/63/EEG ⁽²⁾,

Gezien het op 22 september 1970 door het Advies-
comité mededingingsregelingen en economische

machtposities overeenkomstig artikel 10 van Ver-
ordening nr. 17 uitgebrachte advies,

I

Overwegende dat deze twee ondernemingen als gevolg
van een procedure voor de nationale rechter betref-
fende de toepassing van een vroegere overeenkomst
tussen hen, waarbij de S.A. Julien aan Van Katwijk de
nodige know-how mededeelde voor de vervaardiging
van de papieren hulzen voor de textielindustrie en de
P.T.T., die door beide partijen werden gefabriceerd,
hun overeenkomst van 15 februari 1952 hebben
gesloten ;

1. Overwegende dat de voornaamste bepalingen
daarvan de volgende zijn :

- partijen verklaren al hun vroegere overeenkom-
sten te ontbinden en beëindigen de desbetreffende
voor de rechter aangespannen procedure ;
- de S. A. Julien verbindt zich, aan Nederlandse
verbruikers in Nederland, noch direct noch indi-
rect, meer te leveren dan een bepaald kwantum
papieren hulzen dat ieder halfjaar 20 % van de
Nederlandse aankopen van deze hulzen voor bin-
nenlands gebruik bedraagt. Dit maximumpercen-
tage van 20 % wordt berekend over het kwantum
van de aankopen op deze markt over het telkens
daaraan voorafgaande halfjaar ;
- de N.V. Van Katwijk verbindt zich, volledig de
verkoop van hulzen in België, zelfs indirect, te
staken ; zij verbindt zich bovendien de S.A. Julien
voor één keer een globaal bedrag te betalen dat

⁽¹⁾ PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

⁽²⁾ PB nr. 127 van 20. 8. 1963, blz. 2268/63.

berekend is over haar omzet van het boekjaar 1952 ;

Overwegende dat de betrokken overeenkomst geen opzeggingsclausule bevat en voor onbepaalde tijd is gesloten ;

Overwegende dat ook de volgende clausules, al zijn zij door een van de partijen buiten beschouwing gelaten, deel uitmaken van de overeenkomst :

— ieder van partijen belooft te trachten van de andere fabrikanten in zijn land gedaan te krijgen dat zij zich aanpassen aan de genoemde verdeling van afzetgebieden waarbij voor de Belgische hulzenfabrikanten de Belgische markt en voor de Nederlandse hulzenfabrikanten de Nederlandse markt wordt gereserveerd (artikel 5) ;

— ieder van partijen belooft te zullen dulden dat de wederpartij ter plaatse de uitvoering van de verbintenissen controleert (artikelen 8 en 9) ;

dat deze clausules nooit zijn toegepast en ook geïsoleerd niet toegepast kunnen worden ;

2. Overwegende dat Van Katwijk N.V. op 30 december 1957 de S. A. Julien mededeling heeft gedaan van haar voornemen, zich aan te passen aan het E.E.G.-Verdrag en hun overeenkomst eenzijdig heeft opgezegd en dat zij in dit voornemen door de rechter is verhinderd ; dat een in laatste ressort gewezen vonnis van het gerechtshof Arnhem op 28 juni 1961 de verplichting van beide partijen om zich aan de overeenkomst te houden in afwachting van een beschikking van de Commissie bevestigde en aan Van Katwijk N.V. een dwangsom van Fl. 10.000 voor iedere eventuele inbreuk oplegde ;

Overwegende dat de N.V. Van Katwijk in overeenstemming met dit arrest aan geen enkele Nederlandse of andere klant hulzen levert waarvan zij veronderstelt dat zij zullen worden doorverkocht naar België ; dat zij iedere bestelling uit België heeft afgewezen ;

Overwegende dat de S. A. Julien van haar kant de verplichting is nagekomen om haar eigen verkoop in Nederland te beperken ;

3. Overwegende dat de overige feiten die voor de beoordeling van deze zaak van belang zijn en uit het onderzoek naar voren zijn gekomen de volgende zijn :

— de betrokken hulzen worden vooral gebruikt in de textielindustrie voor de fabricage en verpakking van garens ; deze produkten, die uiterst gespecialiseerd zijn, moeten volstrekt zijn aangepast aan de technische vereisten van de verschillende gebruikte materialen en vezels of hun combinaties ; de fabricage en het gebruik ervan hebben zich in de laatste jaren kwantitatief weinig ontwikkeld, vooral in België, maar ook in Neder-

land ; in deze landen wijden zich thans slechts drie of vier ondernemingen aan deze produktie ; de meesten leveren nog uitsluitend hulzen van traditioneel type, in gewoonlijk kleine series die volgens oude procédés worden gefabriceerd ;

— investeringen en een oriëntering naar nieuwe produkten, alsmede de recente toeneming van de internationale concurrentie doen echter een tendens ontstaan tot wijziging van de traditionele handelsstromen en van bepaalde verkregen posities : deze tendens werkt ten gunste van de N.V. Van Katwijk, die kortgeleden is opgenomen in een internationale groep onder controle van de Sonoco Products Co. (Verenigde Staten) en daardoor meer hiervan heeft kunnen profiteren in de vorm van een omzetstijging dan haar Belgische of Nederlandse concurrenten ;

— als voornaamste hulzenfabrikant in Nederland, waar zij een belangrijk gedeelte van de produktie en van de consumptie verzorgt, welke laatstgenoemde op Fl. 5 à 6.000.000 naar gelang van het jaar kan worden geschat, heeft de N.V. Van Katwijk de omzet van haar hulzenfabrieken gedurende de afgelopen jaren verhoogd in een omvang die zeer sterk overeenkomt met de verhoging van haar export ; zij verzorgde sinds 1968 het grootste gedeelte van alle export van hulzen van dit land, ondanks het feit dat zij werd verhinderd te verkopen in België, waar tussen 1966 en 1968 jaarlijks voor bijna een miljoen gulden door de gezamenlijke overige Nederlandse hulzenfabrieken werd afgezet ; dat verbruik van de Belgische markt zelf is tot ongeveer 1.100 ton in 1969 gedaald, waarvan jaarlijks een derde uit de invoer stamt ;

II

Overwegende dat volgens artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt en verboden zijn alle overeenkomsten tussen ondernemingen, alle besluiten van ondernemersverenigingen en alle onderling afgestemde feitelijke gedragingen welke de handel tussen Lid-Staten ongunstig kunnen beïnvloeden er ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt wordt verhinderd, beperkt of vervalst ;

1. Overwegende dat de betrokken overeenkomst een overeenkomst tussen ondernemingen is in de zin van artikel 85 ;

2. Overwegende dat zij ertoe strekt en ten gevolge heeft dat de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt wordt beperkt ; dat er namelijk een verdeling van de afzetgebieden voortvloeit uit het absolute verbod aan een Nederlandse onderneming om in België te verkopen en aan een Belgische onderneming om in Nederland meer dan een elk jaar vast-

gestelde hoeveelheid van bepaalde produkten te verkopen; dat het feit dat deze beperkingen zelfs gelden voor de indirecte export op deze twee markten de zaak nog ernstiger maakt; dat de betrokken ondernemingen hun bovengenoemde verplichtingen werkelijk zijn nagekomen, de eerste door alle verzoeken om levering uit België af te wijzen, de laatstgenoemde door vrijwillig het totale bedrag van haar verkopen in Nederland te beperken;

Overwegende dat de eerste Belgische fabrikant en exporteur van hulzen en de eerste fabrikant en exporteur van Nederland conform de bepalingen van de overeenkomst ieder hun export naar het nationale grondgebied van de ander hebben beperkt of gestaakt; dat de overeenkomst daarom merkbare gevolgen heeft voor de betrokken markten van de contractsprodukten, ook al zijn de artikelen 5, 8 en 9 buiten toepassing gebleven;

Overwegende dat niet kan worden tegengeworpen dat de overeenkomst zou moeten worden beschouwd als de verlenging van een vroegere overeenkomst tot mededeling van know-how door de S. A. Julien aan de N.V. Van Katwijk, die sinds 1952 is opgezegd en waarin de huidige verplichtingen van partijen rechtstreeks hun oorzaak zouden vinden, omdat de aan de S. A. Julien opgelegde beperkingen om niet meer dan in de overeenkomst vastgelegde hoeveelheden te exporteren in elk geval in geen enkel verband staan met een beloning van know-how en de overeenkomst trouwens ook de export van de talrijke nieuwe produkten, die sinds 1952 door elk van beide partijen en vooral door de N.V. Van Katwijk en haar nieuwe partners zoals hierboven is uiteengezet op basis van een nieuwe en dynamische technologie zijn ontwikkeld, verbiedt en beperkt; dat de overeenkomst in de huidige situatie moet worden beschouwd als een overeenkomst tot verdeling van de markten;

3. Overwegende dat de overeenkomst is gesloten tussen twee ondernemingen die hun zetel hebben in twee verschillende Lid-Statens; dat zij aan het handelsverkeer tussen deze twee landen een kunstmatige barrière in de weg stelt; dat zij dus rechtstreeks de vrije handel tussen Lid-Statens in gevaar kan brengen op een wijze die nadelig kan zijn voor de verwezenlijking van de doelstellingen van een enkele markt tussen de staten; dat de aangemelde overeenkomst dus de handel tussen Lid-Statens ongunstig kan beïnvloeden;

4. Overwegende dat artikel 85, lid 1, van het E.E.G.-Verdrag daarom op de betrokken overeenkomst van toepassing is;

III

Overwegende dat volgens artikel 85, lid 3, de bepalingen van artikel 85, lid 1, buiten toepassing kunnen worden verklaard voor overeenkomsten tussen ondernemingen welke bijdragen tot de verbetering van de produktie of de verdeling der produkten of tot bevoor-

dering van de technische of economische vooruitgang, mits een billijk aandeel in de daaruit voortvloeiende voordelen de gebruikers ten goede komt, en zonder nochtans aan de betrokken ondernemingen

- a) beperkingen op te leggen welke voor het bereiken van deze doelstellingen niet onmisbaar zijn,
- b) de mogelijkheid te geven, voor een wezenlijk deel van de betrokken produkten de mededinging uit te schakelen;

Overwegende dat, in tegenstelling tot de mening geuit door de S. A. Julien, het volstrekte verbod voor de N.V. Van Katwijk om in België te verkopen en het gedeeltelijke verbod aan de S. A. Julien om in Nederland te verkopen in feite niet strekken tot en dus niet de grondslag zouden kunnen vormen van verbeteringen als die welke hierboven zijn beschreven; dat deze duidelijke — volledige of gedeeltelijke — uitschakeling van een concurrent van de markt evenmin de technische of economische vooruitgang kan bevorderen;

Overwegende dat daarom de eerste voorwaarde van artikel 85, lid 3, niet is vervuld; dat derhalve in de onderhavige zaak de andere voorwaarden voor de toepassing van dit artikel gesteld niet behoeven te worden onderzocht;

IV

Overwegende dat de twee ondernemingen, ondanks herhaalde pogingen in die zin, er niet in geslaagd zijn hun geschil op minnelijke wijze te regelen, zodanig dat hun overeenkomst niet meer onder het verbod van artikel 85, lid 1, zou vallen, of dat artikel 85, lid 1, buiten toepassing zou kunnen worden verklaard conform artikel 85, lid 3, en dat zij evenmin deze overeenkomst hebben beëindigd; dat de toepassing van artikel 7, lid 1, van Verordening nr. 17 dus niet behoeft te worden overwogen;

V

Overwegende dat voor de N.V. Van Katwijk en de S. A. Julien de toepassing van artikel 15, lid 5, van Verordening nr. 17 in aanmerking komt, omdat zij hun overeenkomst binnen de in artikel 5, lid 1, van deze verordening voorgeschreven termijnen hebben aangemeld; dat derhalve voor het verleden geen geldboete kan worden opgelegd,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING
GEGEVEN:

Artikel 1

In de overeenkomst die op 15 februari 1952 is gesloten tussen de ondernemingen „Van Katwijk's Industrieën N.V.” en de „S. A. Tuberries Louis Julien” vormen de bepalingen die

- aan de eerstgenoemde verbieden rechtstreeks of indirect in België te verkopen (artikel 4),
- aan de laatstgenoemde verbieden in Nederland meer dan een bepaalde hoeveelheid per jaar te verkopen (artikel 3),

inbreuken op artikel 85 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap.

Artikel 2

De verklaring van niet-toepasselijkheid bedoeld in artikel 85, lid 3, welke door de S. A. Julien is aangevraagd, wordt geweigerd.

Artikel 3

De in artikel 1 genoemde ondernemingen moeten onverwijld een einde maken aan de in dit artikel genoemde beperkingen van de mededinging.

Artikel 4

Deze beschikking is gericht tot „Van Katwijk's Industrieën N.V.” te Aalten (Nederland) en tot de „S. A. Tuberies Louis Julien” te Verviers (België).

Gedaan te Brussel, 28 oktober 1970.

Voor de Commissie

De Voorzitter

Franco M. Malfatti

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 28 oktober 1970

inzake procedures op grond van artikel 85 van het E.E.G.-Verdrag
(IV/10.498, 11.546, 12.992, 17.394, 17.395, 17.971, 18.772, 18.888 en ex 3.213 —
Omega)

(70/488/EEG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, en met name op artikel 85,

Gelet op Verordening nr. 17 van 6 februari 1962 ⁽¹⁾, en met name op de artikelen 5 tot en met 8,

Gezien de op 30 en 31 januari 1963 verrichte aanmeldingen van alleenverkoopovereenkomsten die de vennootschap Omega Louis Brandt et Frères S. A., met zetel te Bienne (Zwitserland), hierna Omega te noemen, in 1900 heeft gesloten met de vennootschap Maison Brandt Frères S. A., gevestigd te Parijs, in 1914 met de vennootschap S.p.A. De Marchi Fratelli, gevestigd te Turijn, in 1923 met de vennootschap Ultimo Watch S. A., gevestigd te Brussel, in 1936 met de vennootschap Uhren-Handelsgesellschaft m.b.H., gevestigd te Frankfurt-am-Main, en in 1947 met de vennootschap A. Kinsbergen N.V., gevestigd te Amsterdam,

Gezien de op 31 januari 1963 verrichte aanmeldingen van standaardverkoopovereenkomsten die de genoemde vennootschap Maison Brandt Frères S.A., Ultimo Watch S.A. en A. Kinsbergen N.V. hebben gesloten met talrijke kleinhandelaren, die respectievelijk zijn gevestigd in Frankrijk, België en Luxemburg, en Nederland,

Gezien het door het Adviescomité voor Mededingingsregelingen en Economische Machtposities overeenkomstig artikel 10 van Verordening nr. 17 uitgebrachte advies op 18 maart 1970,

I

1. Overwegende dat de Zwitserse vennootschap Omega, ten einde de verkoop in het buitenland van door haar vervaardigde horloges te ontwikkelen, systematisch, met name in de landen die thans deel uitmaken van de E.E.G., een distributienet heeft opgebouwd dat bestaat uit alleenimporteurs, „generaal-agenten” genoemd, en een beperkt aantal detailwederverkopers, in het algemeen „Omega-verkopers” genoemd ;

Overwegende dat de werkzaamheid van deze generaal-agenten en die van de Omega-verkopers binnen

de gemeenschappelijke markt wordt geregeld in de bovengenoemde alleenverkoopovereenkomsten en standaardovereenkomsten, die conform artikel 5, lid 1, van Verordening nr. 17 bij de Commissie zijn aangemeld ;

Overwegende dat men deze overeenkomsten voor een juiste beoordeling in het licht van artikel 85 tegelijkertijd en cumulatief moet beschouwen omdat zij vallen binnen het kader van een systematische en homogene verkooporganisatie ;

2. Overwegende dat de vennootschap Omega krachtens alleenverkoopovereenkomsten die achtereenvolgens zijn gesloten met de vennootschappen Maison Brandt Frères, De Marchi Fratelli, Ultimo Watch, Uhren-Handelsgesellschaft en Kinsbergen, aan de genoemde ondernemingen voor onbepaalde tijd het uitsluitend recht heeft toegekend om in de hoedanigheid van generaal-agent de horloges die het merk Omega dragen respectievelijk in Frankrijk, Italië, België en Luxemburg, Duitsland en Nederland te verkopen ;

Overwegende dat deze alleenverkoopovereenkomsten, die alle mondeling gesloten werden, tegenwoordig het volgende inhouden.

Ieder van de generaal-agenten heeft van Omega tot taak gekregen de verkoop te bevorderen en het onderhoud van de verschillende modellen Omega-horloges binnen het hem toegewezen grondgebied te verzekeren ; te dien einde heeft hij het recht het merk Omega voor reclame en voor de verkoop te gebruiken, hij is verplicht een permanente voorraad van de voornaamste modellen van de Omega-collectie te vormen en hij moet een onderhouds- en reparatieservice organiseren die met name ten doel heeft de internationale garantie die bij Omega-horloges wordt verleend te verzekeren ; de generaal-agenten Maison Brandt Frères, De Marchi Fratelli en Uhren-Handelsgesellschaft hebben bovendien tot taak bepaalde typen horlogekasten en armbanden te fabriceren, welke zijn aangepast aan de smaak van de Franse, de Italiaanse en de Duitse clientèle en uit Zwitserland geïmporteerde horloge-uurwerken in de kasten te monteren ;

Iedere generaal-agent die optreedt in het kader van een in overeenstemming met de vennootschap Omega opgestelde politiek, verzorgt de verkoop en het onderhoud van Omega-horloges door tussenkomst van een selectief distributienet, dat is samengesteld uit een beperkt aantal detailwederverkopers, hierna

⁽¹⁾ PB nr. 13 van 21. 2. 1962, blz. 204/62.

„Omega-verkopers” genoemd, die door hem worden gekozen aan de hand van niet slechts kwalitatieve selectie-criteria, die dienen om de detailverkoop van Omega-horloges voor te behouden aan horlogemakers en juweliers van voldoende deskundigheid, die over een goed gelegen en goed ingerichte winkel beschikken, maar ook op grond van kwantitatieve criteria, die ten doel hebben het aantal erkende verkopers in ieder gebied of iedere stad te beperken tot een maximumaantal dat door de generaal-agent wordt vastgesteld aan de hand van de plaatselijke bevolking en haar veronderstelde welstand ;

Overwegende dat de vennootschap Omega de verschillende modellen van haar internationale collectie tegen dezelfde af-fabrieksprijzen aan alle generaal-agenten levert ; dat zij echter niet tussenkomt bij de bepaling door de generaal-agenten van de leveringsprijzen aan de alleenverkopers noch bij de vaststelling van de uiteindelijke verkoopprijzen voor de clientèle, omdat deze onafhankelijk door de generaal-agenten of door de Omega-verkopers worden vastgesteld ;

Overwegende dat het bovenvermelde generaal-agenten niet verboden is binnen het hun door Omega toegewezen contractgebied horloges van andere fabrikanten te verkopen ; dat in feite vier onder hen tegenwoordig belast zijn met de verdeling van horloges van een ander merk ;

Overwegende dat de bovengenoemde alleenverkoopovereenkomsten, zoals zij toegepast werden op het ogenblik van hun aanmelding, voor de generaal-agenten het verbod bevatten Omega-horloges uit te voeren buiten het gebied dat hun was toegewezen, maar dat de betrokkenen, met de bedoeling zich te richten naar de bepalingen van Verordening nr. 67/67/EEG van de Commissie van 22 maart 1967 ⁽¹⁾ betreffende bepaalde groepen alleenverkoopovereenkomsten, aan de Commissie op 2 oktober 1967, in toepassing van artikel 5 van voornoemde Verordening nr. 67/67/EEG, hebben medegedeeld, dat dit exportverbod sedert 1 augustus 1967 niet meer van toepassing was op de leveringsaanvragen, afkomstig van in de andere Lid-Staten van de E.E.G. gevestigde Omega-verkopers ; dat tegenwoordig dus iedere generaal-agent van de E.E.G. aan elke binnen de gemeenschappelijke markt zelfs buiten zijn voorbehouden gebied gevestigde verkoper kan verkopen, terwijl het hem verboden blijft naar derde landen uit te voeren ;

3. Overwegende dat de als Omega-verkoper erkende kleinhandelaren in Frankrijk, Luxemburg, België en Nederland aan de generaal-agent van elk van deze landen verbonden zijn door uniforme verbintenissen die zijn neergelegd in de standaardverkoopovereenkomsten ; dat het met name gaat om een standaardovereenkomst, het statuut voor de Omega-alleenverkopers „Charte des concessionnaires exclusifs Omega”, dat de vennootschap Maison Brandt

Frères heeft laten ondertekenen door een duizendtal horlogemakers-juweliers in Frankrijk, om de standaardovereenkomst die de vennootschap Ultimo Watch, hetzij schriftelijk, hetzij mondeling heeft gesloten met ongeveer 400 detailhandelaren in België en Luxemburg en om de schriftelijke standaardovereenkomst die de vennootschap Kinsbergen heeft gesloten met ongeveer 200 detailhandelaren in Nederland ;

Overwegende dat al deze standaardovereenkomsten in hun huidige versie de volgende bepalingen bevatten.

De detailhandelaar in de hoedanigheid van Omega-verkoper heeft het recht zich te bevoorraden met Omega-horloges niet alleen bij de generaal-agent van zijn land, maar ook bij andere generaal-agenten van de E.E.G. en de door deze erkende alleenverkopers. Hij is vrij in zijn winkel Omega-horloges te verkopen aan elke particuliere klant, zelfs indien deze in het buitenland is gevestigd, met de aan deze artikelen verbonden internationale garantie. Hij verbindt zich echter geen Omega-horloges aan andere detailhandelaren van de branche te leveren, behalve indien deze ook in de hoedanigheid van Omega-verkoper in een of ander land van de E.E.G. zijn erkend. De generaal-agent verbindt zich van zijn kant slechts Omega-horloges te leveren aan detailhandelaren die als Omega-verkoper erkend zijn, hetzij door hemzelf, hetzij door de andere generaal-agenten van de E.E.G. of aan deze generaal-agenten zelf. De verkoper verbindt zich met de daartoe geëigende middelen, zoals kenmerkende emblemen, zijn hoedanigheid van wederverkoper van Omega-horloges bekend te maken, om een goede aanbieding van deze horloges in zijn winkel te verzekeren, permanent een minimumvoorraad van deze artikelen in goede staat te onderhouden, de internationale garantie te vervullen die aan de Omega-horloges is verbonden en de reparatie ervan hetzij in zijn winkel, hetzij in de werkplaats van de generaal-agent te verzorgen. Hiertegenover verbindt de generaal-agent zich de Omega-verkoper te steunen door een algemene en geregelde reclame, hem te helpen bij de goede inrichting van zijn winkel en bij het beheer en het onderhoud van de voorraden, op zijn kosten de internationale garantie te verzekeren en de vervangingsonderdelen die voor de reparaties nodig zijn te leveren ;

Overwegende dat de standaardovereenkomst tussen Kinsbergen en de Omega-verkopers in Nederland bovendien bepaalt dat de laatstgenoemden zich verplichten, de van Kinsbergen gekochte Omega-horloges door te verkopen tegen de door hem vastgestelde detailprijzen en dat zij afzien van iedere korting in welke vorm ook op deze gebonden prijzen, behalve met name in geval van levering aan andere erkende Omega-verkopers in de E.E.G. of in geval van verkoop aan klanten in het buitenland ; dat de standaardovereenkomst tussen de vennootschap Ultimo Watch en de Omega-verkopers in België eveneens bepaalt dat de laatstgenoemden zich verplichten de door Ultimo Watch opgelegde prijzen in acht te nemen voor de verkoop aan de verbruikers op het

⁽¹⁾ PB nr. 57 van 25. 3. 1967.

Belgische grondgebied van Omega-horloges die zij hun heeft geleverd; dat daarentegen de standaard-overeenkomsten tussen de vennootschappen Maison Brandt Frères en Ultimo Watch en de Omega-verkopers respectievelijk in Frankrijk en Luxemburg deze laatsten thans vrij laten de detailverkoop prijzen van Omega-horloges vast te stellen;

Overwegende dat overigens de in Nederland enerzijds en in België en Luxemburg anderzijds geldende standaardovereenkomsten respectievelijk vanaf 18 augustus 1969 en 23 september 1969 op verzoek van de Commissie in dier voege zijn gewijzigd, dat de Omega-verkopers die in deze landen zijn gevestigd niet langer verplicht zijn zich met horloges van de Omega-collectie uitsluitend bij hun generaal-agent Ultimo Watch of Kinsbergen te bevoorraden, maar ook bij andere generaal-agenten in de E.E.G. en bij door deze erkende verkopers kunnen kopen, terwijl de genoemde generaal-agenten Ultimo Watch en Kinsbergen zich niet meer verplichten uitsluitend te onderhandelen met door hem erkende verkopers, maar zich de bevoegdheid voorbehouden ook aan de Omega-verkopers en de generaal-agenten die in de andere E.E.G.-landen gevestigd zijn te verkopen; dat ook vanaf de genoemde data het verbod aan de Nederlandse verkopers enerzijds en de Belgische en Luxemburgse verkopers anderzijds om aan andere detailhandelaren van de branche door te verkopen, buiten toepassing is verklaard voor de als Omega-verkopers in enig land van de E.E.G. erkende detailhandelaren;

Overwegende dat de vennootschap Kinsbergen bovendien, eveneens met ingang van 18 augustus 1969, de uitdrukkelijke verplichting heeft opgezegd welke zij tegenover haar verkopers op zich had genomen om geen Omega-horloges aan grote warenhuizen te leveren, terwijl de andere generaal-agenten van Omega in de E.E.G. formeel nimmer zulk een verbintenis met hun verkopers hadden aangegaan;

Overwegende dat honderden gespecialiseerde horlogemakers-kleinhandelaren in Duitsland en Italië eveneens als Omega-verkoper zijn erkend door de vennootschappen Uhren-Handels-gesellschaft en De Marchi Fratelli, generaal-agenten van Omega in deze landen, krachtens selectie-criteria die gelijken op die welke door de andere generaal-agenten van Omega gewoonlijk worden toegepast; dat deze horlogemakers nochtans niet aan de generaal-agent van hun land zijn verbonden door een standaardverkoop-overeenkomst zoals in België, Frankrijk, Luxemburg en Nederland het geval was; dat het echter te vermelden is dat in Duitsland de vennootschap Uhren-Handels-gesellschaft ten aanzien van een deel van de modellen van de collectie-Omega, gebonden prijzen heeft vastgesteld voor de wederverkoop van door haar geleverde horloges op de Duitse markt;

4. Overwegende dat de internationale collectie Omega-horloges honderden verschillende modellen omvat verdeeld in twee groepen: courante modellen die negen tiende van de detailverkoop uitmaken met

voor de meest gevraagde modellen tussen 40 en 170 rekeneenheden variërende prijzen en de juwelen en luxemodellen, die meestal in beperkte mate gefabriceerd en tegen zeer hoge prijzen verkocht worden;

Overwegende dat in de landen van de E.E.G. elke generaal-agent aan de in zijn gebied gevestigde Omega-verkopers 400 à 500 verschillende modellen ter beschikking stelt, die uit de internationale collectie gekozen worden om op best mogelijke wijze aan de voorkeur van de lokale clientèle te voldoen;

Overwegende dat uit een in 1969 verrichte analyse van de verkoop van Omega-horloges in de E.E.G. blijkt dat de smaak van de clientèle van markt tot markt merkbaar verschilt en dat bij voorbeeld onder de eerste 30 meest verkochte modellen in elke Lid-Staat er slechts zeven verkocht worden door alle generaal-agenten; dat bovendien vastgesteld wordt dat de vraag naar deze merkartikelen niet enkel afhangt van het prijsniveau aangezien de voorkeur van de meerderheid van de kopers niet noodzakelijkerwijze uitgaat naar de goedkoopste modellen; dat aldus het goedkoopste van bovengenoemde zeven modellen de eerste plaats op de Italiaanse en de Nederlandse markt, de tweede op de Belgische en de Luxemburgse markt, de derde op de Franse markt en de twintigste op de Duitse markt bekleedt; het duurste model bekleedt de tweede plaats op de Duitse markt, de vijfde op de Franse markt, de achtste op de Nederlandse markt, de twintigste op de Belgische en de Luxemburgse en de vijfentwintigste plaats op de Italiaanse markt;

Overwegende dat er tegenwoordig opmerkelijke verschillen bestaan tussen de door de verschillende generaal-agenten voor dezelfde horlogemodellen van de Omega-collectie toegepaste prijzen bij levering aan de in hun respectievelijke gebieden gevestigde verkopers, en tussen de in elke E.E.G.-Lid-Staat door de Omega-verkopers voor dezelfde horlogemodellen meestal toegepaste detailverkoop prijzen; dat met name voor de twaalf op de gemeenschappelijke markt in 1969 meest verkochte Omega-modellen deze verschillen tussen 30 à 50 % van de laagste prijzen gelegen zijn;

Overwegende dat in de landen van de E.E.G. in het bijzonder in Duitsland, Frankrijk en Italië, talrijke ondernemingen bestaan die typen horloges fabriceren of verdelen, die mogelijk met de Omega-artikelen in concurrentie kunnen treden en dat de leveringen afkomstig van andere, buiten de E.E.G. — voornamelijk in Zwitserland — gevestigde fabrikanten zeer belangrijk zijn;

Overwegende dat op de gemeenschappelijke markt het totale aantal kleinhandelaren horlogemakers-juweliers dat in aanmerking komt om artikelen zoals Omega-horloges te verkopen op ongeveer 20.000 geschat kan worden en dat in alle zes Lid-Staten het aantal als Omega-verkoper erkende kleinhandelaren ongeveer 3.000 bedraagt;

Overwegende dat het essentiële gedeelte van de bovengenoemde aanmeldingen overeenkomstig artikel 19, lid 3, van Verordening nr. 17 ⁽¹⁾ is bekendgemaakt ; dat van de zijde van derden geen bezwaren tegen de afgifte van een gunstige beschikking zijn geformuleerd ;

II

5. Overwegende dat artikel 85, lid 1, van het Verdrag bepaalt dat onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt en verboden zijn alle overeenkomsten tussen ondernemingen welke de handel tussen Lid-Staten ongunstig kunnen beïnvloeden en ertoe strekken of ten gevolge hebben dat de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt wordt verhinderd, beperkt of vervalst ;

Overwegende dat de Zwitserse vennootschap Omega krachtens de alleenverkoopovereenkomsten welke zij achtereenvolgens heeft gesloten met de vennootschappen Maison Brandt Frères, De Marchi Fratelli, Ultimo Watch, Uhren-Handelsgesellschaft en A. Kinsbergen, ten einde binnen de E.E.G. de verkoop van door haar gefabriceerde horloges te bevorderen, zich tegenover elk van deze ondernemingen heeft verbonden haar horloges uitsluitend door hun tussenkomst te leveren voor de wederverkoop binnen een bepaald gedeelte van het grondgebied van de gemeenschappelijke markt, hetgeen iedere andere onderneming in de E.E.G. aan deze generaal-agenten verhindert rechtstreeks bij Omega te kopen ;

Overwegende dat deze overeenkomsten, door aldus aan een enkele onderneming per Lid-Staat het recht voor te behouden zich met horloges van het merk Omega te bevoorraden bij de fabrikant, zouden kunnen leiden tot een verdeling van de markten tussen de generaal-agenten binnen de gemeenschappelijke markt, die de handel tussen Lid-Staten ongunstig kan beïnvloeden ;

Overwegende dat de generaal-agenten van de E.E.G. de verbintenis hebben aangegaan niet enkel Omega-horloges aan door een van hen erkende Omega-verkopers te leveren, maar ook in de hoedanigheid van Omega-verkoper in hun gebied slechts een beperkt aantal detailwederverkopers toe te laten ;

Overwegende dat deze beperking van het aantal Omega-verkopers een beperking van de mededinging inhoudt, niet omdat zij voortvloeit uit de toekenning van de hoedanigheid van verkoper aan horlogemakers-juweliers die een aantal objectieve en uniforme vereisten ten aanzien van hun beroepsdeskundigheid en hun standing vervullen, maar in de mate dat deze beperking voortvloeit uit het vooraf door elke generaal-agent naar gelang de potentiële aankoopmogelijkheden van de plaatselijke clientèle vastgestelde maximum aantal wederverkopers in elk stad of gebied ;

Overwegende dat deze beperking op waarneembare wijze tot uiting komt aangezien zij de uitsluiting van de wederverkoop van Omega-horloges van een belangrijk gedeelte van de in de E.E.G. gevestigde kleinhandelaren horlogemakers-juweliers, die aan objectieve deskundigheidscriteria beantwoorden, ten gevolge heeft ;

Overwegende dat deze beperking, omdat zij tevens de wederverkoop voor de export binnen de gemeenschappelijke markt betreft, de handel tussen de Lid-Staten ongunstig kan beïnvloeden, daar zij de handelsstromen tussen Lid-Staten kan beïnvloeden in een richting die nadelig kan zijn voor de verwezenlijking van de doelstellingen van één enkele markt tussen de staten ;

Overwegende dat de aan de generaal-agent opgelegde verplichting in geval van export binnen de gemeenschappelijke markt slechts te verkopen aan door de generaal-agent in het importgebied erkende alleenverkopers derhalve valt onder de toepassing van artikel 85, lid 1, van het Verdrag ;

Overwegende dat het verbod buiten de gemeenschappelijke markt uit te voeren, dat aan de in de E.E.G. gevestigde generaal-agenten opgelegd blijft, een beperking van de mededinging uitmaakt die niet blijkt de handel tussen Lid-Staten ongunstig te kunnen beïnvloeden ; dat de wederinvoer van vroeger door een generaal-agent geëxporteerde Omega-horloges naar de gemeenschappelijke markt namelijk hoogst onwaarschijnlijk zou zijn, gezien de accumulatie der handelsmarges en transportkosten en gezien de belemmering die gelegen is in het douanetarief van de Europese Gemeenschappen ; maar dat het, aangenomen dat zulk een wederinvoer bij uitzondering zou kunnen plaatsvinden, onwaarschijnlijk is dat hij zou kunnen worden gevolgd door een nieuwe uitvoer naar een andere Lid-Staat ; dat anderzijds sinds de afschaffing van de douanerechten binnen de gemeenschappelijke markt, aan iedere vraag in een Lid-Staat op veel gemakkelijker wijze en tegen een betere prijs rechtstreeks kan worden voldaan uit een andere Lid-Staat dan uit een derde land, waarheen de gevraagde produkten eerst uit de gemeenschappelijke markt zouden zijn uitgevoerd ;

Overwegende dat de overige bepalingen van de tussen Omega en haar generaal-agenten gesloten overeenkomsten niet onder de toepassing vallen van artikel 85, lid 1, omdat zij niet ten doel of ten gevolge hebben dat de mededinging binnen de gemeenschappelijke markt op merkbare wijze wordt beperkt ; dat dit met name geldt voor de verplichting voor de generaal-agenten om onder Omega-merk de horloges te verkopen die hun door de fabrikant worden geleverd of die zij, in bepaalde gevallen, zelf in kasten monteren, en voor de verplichting om bepaalde verkoopbevorderingsmaatregelen te nemen, zoals het aanhouden van een voorraad van de voornaamste modellen van de Omega-collectie en de organisatie van een permanente onderhouds- en reparatiedienst ;

⁽¹⁾ PB nr. C 17 van 11. 2. 1970.

6. Overwegende dat anderzijds de standaardovereenkomsten die door de generaal-agenten van Omega zijn gesloten met horlogemakers-kleinhandelaren in Frankrijk, Luxemburg, België en Nederland, zoals zij thans gelden, alleenverkoopovereenkomsten zijn die, hoewel gesloten tussen in een zelfde Lid-Staat gevestigde ondernemingen, echter wel vallen onder artikel 85, lid 1, van het Verdrag voor zover zij zowel de generaal-agent als de kleinhandelaar verbieden Omega-horloges aan kleinhandelaren die niet als Omega-verkopers in een of andere Lid-Staat van de E.E.G. erkend zijn te verkopen; dat dit verbod namelijk op merkbare wijze het aantal winkels beperkt waar Omega-horloges die door een in de E.E.G. gevestigde generaal-agent naar een land van de gemeenschappelijke markt zijn uitgevoerd ten verkoop kunnen worden aangeboden aan het publiek van dit andere land van de gemeenschappelijke markt, wat de handel tussen de Lid-Staten ongunstig kan beïnvloeden;

III

7. Overwegende dat de bepalingen van artikel 85, lid 1, krachtens lid 3 van dit artikel buiten toepassing kunnen worden verklaard voor overeenkomsten tussen ondernemingen welke bijdragen tot verbetering van de produktie of van de verdeling der produkten of tot bevordering van de technische of economische vooruitgang, mits een billijk aandeel in de daaruit voortvloeiende voordelen de gebruikers ten goede komt, en zonder nochtans aan de betrokken ondernemingen

- a) beperkingen op te leggen, welke voor het bereiken van deze doelstellingen niet onmisbaar zijn,
- b) de mogelijkheid te geven, voor een wezenlijk deel van de betrokken produkten de mededinging uit te schakelen;

Overwegende dat de alleenverkoopovereenkomsten tussen Omega en haar generaal-agenten Maison Brandt Frères, De Marchi Fratelli, Ultimo Watch, Uhren-Handelsgesellschaft en Kinsbergen overeenkomsten zijn waaraan slechts twee ondernemingen deelnemen en waarbij de ene zich tegenover de andere verbindt bepaalde produkten slechts aan de laatstgenoemde te verkopen voor de wederverkoop binnen een bepaald gedeelte van het grondgebied van de gemeenschappelijke markt;

Overwegende dat zulke overeenkomsten vallen onder de groep alleenverkoopovereenkomsten waarvoor artikel 1, lid 1, van vorengenoemde Verordening nr. 67/67/EEG, artikel 85, lid 1, van het Verdrag overeenkomstig artikel 85, lid 3, van het Verdrag buiten toepassing verklaart tot en met 31 december 1972, wanneer zij voldoen aan de voorwaarden van deze verordening;

Overwegende dat in dit opzicht Verordening nr. 67/67/EEG slechts van toepassing is indien de betrokken overeenkomsten aan de alleenverkopers geen

andere concurrentiebeperkingen oplegt dan de in de genoemde verordening vermelde; dat in onderhavig geval de door Omega aan elke generaal-agent opgelegde verplichting in zijn contractsgebied het aantal ondernemingen te beperken, dat als kleinhandelaren tot de verkoop van Omega-horloges toegelaten wordt, een beperking van de mededinging is, die niet door artikel 2, lid 1, van Verordening nr. 67/67/EEG toegestaan wordt;

Overwegende dat de niet-toepasselijkheid van de bepalingen van Verordening nr. 67/67/EEG op bovengenoemde alleenverkoopovereenkomsten voor de Commissie niet de mogelijkheid uitsluit artikel 85, lid 3, van het Verdrag bij wege van een individuele beschikking op hen toe te passen, als zij desondanks werkelijk aan alle voorwaarden van dit lid voldoen;

Overwegende dat in dit opzicht, op grond van de door de betrokkenen gegeven toelichting, en om soortgelijke redenen als die welke zijn opgesomd in de considerans van Verordening nr. 67/67/EEG, erkend moet worden dat de tussen Omega en haar generaal-agenten in de E.E.G. gesloten alleenverkoopovereenkomsten, evenals in het algemeen alle alleenverkoopovereenkomsten betreffende internationaal handelsverkeer, een verbetering van de verdeling van de betrokken produkten met zich meebrengen; dat namelijk het bestaan in een zone van één enkele wederverkoper, die zich in plaats van de fabrikant belast met de verkoopbevordering, het onderhoud van de voorraden en de inrichting van de verkoopsservice, het mogelijk maakt de markt intensiever te bewerken en een vlotte bevoorrading te verzekeren, terwijl de verdeling gerationaliseerd wordt; dat daarenboven in casu in het licht van de politiek van kwaliteit en klantenservice die Omega tracht te voeren, de aanwijzing door deze vennootschap van exclusieve generaal-agenten die in elke Lid-Staat gelast werden de detail-verkoop en het onderhoud van Omega-horloges door bemiddeling van een net deskundige horlogemakers-juweliers te verzekeren, het niet enkel mogelijk maakt zich beter aan de lokale voorkeur aan te passen en de clientèle een voldoende keuze uit recente modellen aan te bieden, maar ook bijdraagt tot de verbetering van een doeltreffend onderhouds- en reparatienet en van het internationale garantiesysteem;

Overwegende dat door de betrokken overeenkomsten de gebruikers een billijk aandeel ontvangen uit de voordelen die uit deze distributieverbeteringen voortvloeien, in het bijzonder dank zij de mogelijkheid die hun daardoor wordt gegeven om zich sneller en gemakkelijker uit het buitenland afkomstige horloges te verschaffen, die zijn aangepast aan hun individuele smaak en waarvan hun de goede werking wordt verzekerd door middel van een doeltreffende internationale garantie en het bestaan van een voldoende onderhouds- en reparatienet; dat de aan de gebruikers verstrekte diensten van bijzonder belang zijn voor produkten zoals deze die een grote tech-

nische kennis vereisen en een relatief hoog prijspeil bereiken ;

Overwegende dat de vraag of deze overeenkomsten de betrokken ondernemingen geen beperkingen opleggen welke voor het bereiken van deze doelstellingen niet onmisbaar zijn slechts rijst ten aanzien van de tussen partijen overeengekomen beperking van het aantal erkende wederverkopers ; dat Omega namelijk geen andere beperkende verplichting op zich heeft genomen dan die om haar horloges voor de wederverkoop binnen de gemeenschappelijke markt uitsluitend aan haar generaal-agenten te leveren, terwijl deze generaal-agenten geen andere beperking wordt opgelegd dan het verbod aan wederverkopers te leveren die geen erkende Omega-verkopers in de E.E.G. zijn ;

Overwegende dat de generaal-agenten bovendien, naast de verplichting het aantal erkende wederverkopers die zij als Omega-verkopers aanwijzen te beperken, slechts verplichtingen op zich hebben genomen als die waarvan artikel 2, lid 2, van de bovengenoemde Verordening nr. 67/67/EEG verklaart dat zij de toepassing van artikel 85, lid 3, niet in de weg staan, omdat deze verplichtingen in casu verplichtingen zijn om de contractspullen te verkopen onder het merk of in de verpakking die de fabrikant voorschrijft en om bepaalde maatregelen te nemen die de verkoop bevorderen ; dat daarenboven, zelfs buiten het hun toegekende contractgebied, de generaal-agenten vrij blijven de verkoopprijzen van de Omega-horloges die zij aan de verkopers leveren vast te stellen zoals zij dat goed achten, en het hun niet verboden is de verdeling van horloges van andere merken te behartigen ;

Overwegende dat ingevolge het betrekkelijk gering aantal horloges dat door Omega in zijn fabrieken materieel kan worden gefabriceerd en de beperkte potentiële olientële voor duurzame artikelen van deze prijs, de eventuele aanwijzing als erkende verkoper van alle detail-verkopers, die op de gemeenschappelijke markt aan de door Omega vereiste beroepsbekwaamheden en standingvoorwaarden voldoen, de verkoopmogelijkheden van elk van hen tot enkele eenheden per jaar zou terugbrengen, wat ten slotte eerder een verslechtering dan een verbetering van de door hen aan de fabrikant en aan de gebruikers verleende diensten met zich mee zou brengen ; dat trouwens in deze veronderstelling in het licht van de zeer beperkte omzet die zij voor Omega-horloges zouden kunnen verwachten, deze detailverkopers helemaal geen belangstelling zouden tonen voor een reële inspanning tot verkoopbevordering en klantenservice en omwille van de te zwakke rouleringsgraad van hun voorraden van deze merkartikelen zij de kopers niet voortdurend een voldoende assortiment van de nieuwste modellen, die aan de lokale voorkeur beantwoorden zouden kunnen aanbieden ;

Overwegende dat om deze ongunstige gevolgen voor de verdeling te vermijden het noodzakelijk is in elk

Omega-verkooppunt een voldoende potentiële afzetmogelijkheid te verzekeren en dat dit doel in onderhavig geval slechts bereikt kan worden door in elke streek de generaal-agent te belasten met de bepaling in verhouding tot de vermoedelijke aankoopmogelijkheden van de lokale bevolking het maximumaantal deskundige kleinhandelaren te beperken aan wie het recht verleend wordt Omega-horloges te verkopen ;

Overwegende dat derhalve de tussen Omega en haar generaal-agenten overeengekomen beperking van het aantal erkende verkopers binnen de gemeenschappelijke markt, een onmisbare beperking is om de gunstige gevolgen van de betrokken alleenverkoopovereenkomsten op het gebied van de verdeling te doen intreden ;

Overwegende dat zowel binnen de gemeenschappelijke markt als daarbuiten talrijke fabrikanten bestaan die de mogelijkheid bezitten ten opzichte van Omega in de Lid-Staten van de E.E.G. een werkelijke concurrentie te voeren en dat de betrokken alleenverkoopovereenkomsten geen enkele bepaling bevatten die de verkoop van Omega-horloges aan deze mededinging zou kunnen onttrekken ;

Overwegende dat daarenboven zelfs op de markt van Omega-horloges een voldoende mate van concurrentie in het distributiestadium niet uitgesloten is, omdat het sinds einde 1969 de talrijke erkende verkopers niet meer verboden is Omega-horloges uit andere Lid-Staten van de E.E.G. in te voeren en dat de merkbare verschillen tussen de door de generaal-agenten voor dezelfde modellen toegepaste prijzen, die in sommige gevallen nog voortbestaan, de alleenverkopers ertoe zouden moeten aanzetten om de beste aankoopvoorwaarden op te zoeken ;

Overwegende dat derhalve genoemde alleenverkoopovereenkomsten in hun huidige versie de betrokken ondernemingen niet de mogelijkheid geven de mededinging voor een wezenlijk deel van de betrokken producten uit te schakelen ;

8. Overwegende dat overigens de standaardovereenkomsten voor de distributie die de generaal-agenten Maison Brandt Frères, Ultimo Watch en A. Kinsbergen sluiten met kleinhandelaren in respectievelijk Frankrijk, België, Luxemburg en Nederland, indien men de gevolgen ervan in hun geheel beschouwt, op dezelfde wijze als de hiervóór behandelde alleenverkoopovereenkomsten bijdragen tot de verbetering van de verdeling van de producten en tot de bevoordeling van de gebruikers, aangezien zij de overbrenging zijn naar het stadium van de detailwederverkoop van het selectief verdelingssysteem dat door Omega samen met zijn generaal-agenten werd ingericht ;

Overwegende dat de aan de betrokken ondernemingen door deze standaardverkoopovereenkomsten opgelegde concurrentiebeperkingen onmisbaar zijn om vorengenoemde doelstellingen te bereiken ; dat de door de generaal-agenten ten opzichte van zijn alleenverkopers aangegane verbintenis niet aan kleinhande-

laren, die niet als Omega-verkopers erkend zijn, te verkopen en de door de alleenverkoper ten opzichte van de generaal-agent aangegane verplichting geen Omega-horloges aan kleinhandelaren, die niet als Omega-verkoper erkend zijn, door te verkopen namelijk een beperking van het aantal wederverkooppunten bekrachtigen, die niet verder gaat dan deze welke in de door Omega met zijn generaal-agenten gesloten alleenverkoopovereenkomsten werd neergelegd en waarover hierboven gesteld werd dat zij onmisbaar is voor de verwezenlijking van de door de genoemde alleenverkoopovereenkomsten beoogde gunstige gevolgen ;

Overwegende dat de genoemde standaardovereenkomsten de betrokken ondernemingen niet de mogelijkheid geven de mededinging voor een wezenlijk deel der betrokken produkten uit te schakelen, aangezien de mededinging in het stadium van de verdeling voldoende gewaarborgd is, niet slechts door de vrijheid die de erkende Omega-verkopers behouden om als kleinhandelaar Omega-merkhorloges aan gelijk welke privé-koper, alsmede horloges van concurrerende merken te blijven verkopen, maar ook door het contractueel erkende recht zich vrijelijk voor het geheel of een gedeelte van hun behoeften aan Omega-horloges te bevoorraden bij onverschillig welke generaal-agent van Omega in de E.E.G. of zelfs bij onverschillig welke andere Omega-verkoper in de E.E.G. ; dat de generaal-agenten zich niet geldig tegen de eventuele gevolgen van dergelijke import voor het kleinhandelsprijspeil in hun grondgebied zouden kunnen verzetten, omdat noch de uniforme selectiecriteria van de wederverkopers die zij moeten toepassen noch de bepalingen van de standaardverkoopovereenkomsten hun tegenwoordig het recht geven de vergunning van een erkende verkoper in te trekken op grond van de door deze gevoerde import ; dat tevens het systeem van prijsbinding dat in België, Nederland en Duitsland bestaat, aangezien het slechts op ieder van deze markten van toepassing is op de door de voor dit gebied verantwoordelijke generaal-agent voor de wederverkoop geleverde Omega-horloges, dit systeem aan deze laatste niet het recht geeft zijn alleenverkopers te verhinderen Omega-horloges uit andere Lid-Staten van de E.E.G. in te voeren en tegen lagere dan de gebonden prijzen door te verkopen ;

Overwegende dat ten slotte zowel de alleenverkoopovereenkomsten gesloten tussen Omega en zijn generaal-agenten Maison Brandt Frères, De Marchi Fratelli, Ultimo Watch, Uhren-Handelsgesellschaft en A. Kinsbergen als de distributie-overeenkomsten gesloten tussen de vorengenoemde generaal-agenten en de Omega-verkopers in hun huidige vorm aan alle voorwaarden voldoen om een beschikking krachtens artikel 85, lid 3, van het E.E.G.-Verdrag te verkrijgen ;

IV

9. Overwegende dat de betrokken alleenverkoopovereenkomsten, zoals zij van kracht waren op het

ogenblik van hun aanmelding bij de Commissie op 30 en 31 januari 1963, niet voldeden aan de voorwaarden voor toepassing van artikel 85, lid 3, omdat zij voor de genoemde generaal-agenten het absolute verbod inhielden Omega-horloges naar landen buiten het hun toegewezen gebied te exporteren, hetgeen iedere nevenimport binnen de gemeenschappelijke markt, zelfs van de zijde van een erkende Omega-verkoper verhinderde ; dat een dergelijke compartimentering van de markten binnen de E.E.G. een beperking vormde die de mededinging in het stadium van de verdeling der produkten uitschakelde zonder onmisbaar te zijn om de gunstige doelstellingen van de betrokken alleenverkoopovereenkomsten te verwezenlijken ;

Overwegende dat de betrokken standaardverkoopovereenkomsten zich in hetzelfde geval bevonden, vooral omdat zij de betrokkenen beperkende verplichtingen oplegden, die verder gingen dan hetgeen onmisbaar is om de positieve doelstellingen te verwezenlijken die door de genoemde overeenkomsten werden nagestreefd ; dat onder deze beperkende verplichtingen met name moeten worden genoemd :

- het verbod dat aan de Omega-verkopers is opgelegd om zich ergens anders te bevoorraden dan bij de generaal-agent in hun land, en dat was opgenomen in de standaardovereenkomsten van Ultimo Watch voor België, A. Kinsbergen voor Nederland en Ultimo Watch voor Luxemburg,
- het aan de Omega-verkopers opgelegde verbod om aan enige andere kleinhandelaar, zelfs al was hij erkend als Omega-verkoper, door te verkopen, en dat was opgenomen in de standaardovereenkomsten van Ultimo Watch voor België, van A. Kinsbergen voor Nederland en van Ultimo Watch voor Luxemburg,
- het aan de generaal-agent opgelegde verbod om Omega-horloges te leveren aan grote warenhuizen, dat uitdrukkelijk was opgenomen in de standaardovereenkomst met A. Kinsbergen voor Nederland ;

Overwegende met name dat de door Maison Brandt Frères met de kleinhandelaren in Frankrijk vanaf 1957 gesloten standaardovereenkomst weliswaar niet uitdrukkelijk de laatstgenoemden verbiedt Omega-horloges te kopen bij generaal-agenten in de andere Lid-Staten van de E.E.G., maar dat niettemin overblijft dat van deze theoretische bevoegdheid om tot import over te gaan geen gebruik kon worden gemaakt zolang Omega al haar generaal-agenten in de E.E.G. verbood naar landen buiten het hun toegewezen grondgebied te exporteren ; dat dit verbod eerst op 1 augustus 1967 door Omega is opgeheven en een praktische mogelijkheid om te importeren eerst na deze datum voor de in Frankrijk gevestigde Omega-verkopers is opengesteld ;

Overwegende dat het volstreekte exportverbod, dat de toepassing van artikel 85, lid 3, van het E.E.G.-Ver-

drag op de alleenverkoopovereenkomsten tussen Omega en haar generaal-agenten in de E.E.G. alsmede op de standaardverkoopovereenkomst van Maison Brandt Frères in de weg stond, proprio motu door de betrokkenen met ingang van 1 augustus 1967 is opgeheven zoals hierboven is vermeld ;

Overwegende dat de concurrentiebeperkende clausules die de toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag op de standaardverkoopovereenkomsten met de erkende Belgische, Luxemburgse en Nederlandse kleinhandelaren in de weg stonden op verzoek van de Commissie door A. Kinsbergen met ingang van 18 augustus 1969 ten aanzien van Nederland en door Ultimo Watch met in gang van 23 september 1969 ten aanzien van België en Luxemburg zijn opgeheven ;

Overwegende dat men de datum van inwerkingtreding van de beschikking tot toepassing van artikel 85, lid 3, op de betrokken overeenkomsten onder deze omstandigheden moet doen samenvallen met de datum met ingang waarvan elk van deze overeenkomsten is gewijzigd om te voldoen aan de voorwaarden voor de toepassing van artikel 85, lid 3 ;

Overwegende dat het daarentegen gewenst is, dat de geldigheidsduur van deze beschikking voor alle betrokken overeenkomsten eindigt op één en dezelfde datum, omdat deze overeenkomsten vallen binnen het kader van een systematische, homogene verkooporganisatie ;

10. Overwegende dat rekening houdend met de uiteenzetting in het voorlaatste lid van hoofdstuk III en gezien het feit dat het selectief distributiesysteem van Omega binnen de gemeenschappelijke markt gedurende vele jaren op strikt territoriale basis georganiseerd werd, zodat er praktisch geen mogelijkheid tot handel in Omega-horloges tussen de Lid-Staten van de E.E.G. bestond, het nuttig lijkt niet enkel de geldigheidsduur van de beschikking tot een periode van tien jaar vanaf de datum van de aan de alleenverkoopovereenkomsten tussen Omega en zijn generaal-agenten aangebrachte wijzingen te beperken, maar ook de beschikking, in toepassing van artikel 8, lid 1, van Verordening nr. 17, een verplichting te doen inhouden, waardoor de Commissie in de mogelijkheid gesteld wordt jaarlijks de redenen te kennen die de Omega-generaal-agenten in de E.E.G. in elk afzonderlijk geval inroepen om aan wederverkopers de erkenning als Omega-verkoper te onttrekken, zodat de Commissie een eventueel misbruik in het door de betrokkenen toegepaste selectief distributiesysteem kan voorkomen ;

V

11. Overwegende dat zowel de betrokken alleenverkoopovereenkomsten als de standaardverkoopovereenkomsten voorts voldoen aan de toepassingsvoorwaarden voor artikel 7, lid 1, van Verordening

nr. 17 ; dat het namelijk in beide gevallen gaat om overeenkomsten die bestonden op de datum van inwerkingtreding van de genoemde Verordening nr. 17 (13 maart 1962), die binnen de in artikel 5, lid 1, van Verordening nr. 17 gestelde termijn zijn aangemeld en niet voldoen aan de voorwaarden voor toepassing van artikel 85, lid 3, maar door de betrokken ondernemingen, zoals hierboven is uiteengezet, in dier voege zijn gewijzigd dat zij thans de voorwaarden voor toepassing van artikel 85, lid 3, van het Verdrag vervullen ; dat daaruit voortvloeit dat het verbod van artikel 85, lid 1, ten aanzien van de versies van deze overeenkomsten die voorafgaan aan de wijzigingen, slechts van toepassing is voor de door de Commissie vast te stellen periode ;

Overwegende dat in dit verband, in casu enerzijds rekening dient te worden gehouden met het feit dat de tussen Omega en haar generaal-agenten gesloten alleenverkoopovereenkomsten op eigen initiatief door de betrokkenen zijn gewijzigd met het oog op de voorschriften van Verordening nr. 67/67/EEG en binnen dezelfde termijn als door de genoemde verordening wordt voorgeschreven, en anderzijds met het feit dat de standaardverkoopovereenkomsten tussen de generaal-agenten en de erkende verkopers door de betrokkenen overeenkomstig de voorstellen van de Commissie en zodra deze het verzoek daartoe had gedaan zijn gewijzigd ; dat deze omstandigheden volstaan om te rechtvaardigen dat het verbod van artikel 85, lid 1, buiten toepassing wordt verklaard voor de gehele periode die voorafgaat aan de inwerkingtreding van de gewijzigde versies van de betrokken overeenkomsten,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING
GEGEVEN :

Artikel 1

Artikel 85, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt overeenkomstig artikel 85, lid 3, buiten toepassing verklaard

- a) voor de alleenverkoopovereenkomsten tussen de vennootschap Omega Louis Brandt et Frères S.A., te Bienne, en respectievelijk de ondernemingen S.A. Maison Brandt Frères, te Parijs, S.p.A. De Marchi Fratelli, te Turijn, Ultimo Watch S.A. te Brussel, Uhrenhandels-gesellschaft m.b.H., te Frankfurt-am-Main, en A. Kinsbergen N.V., te Amsterdam,
- b) voor de standaardverkoopovereenkomsten betreffende horloges van het merk Omega die de ondernemingen S.A. Maison Brandt Frères te Parijs, Ultimo Watch S.A. te Brussel, en A. Kinsbergen N.V. te Amsterdam, gewoonlijk sluiten met respectievelijk in Frankrijk, België en Luxemburg, alsmede in Nederland gevestigde kleinhandelaren.

Artikel 2

De in artikel 1 bedoelde beschikking treedt in werking :

- a) op 1 augustus 1967 ten aanzien van de vijf alleenverkoopovereenkomsten bedoeld in artikel 1, sub a), en ten aanzien van de standaardverkoopovereenkomst van de S.A. Maison Brandt Frères voor Frankrijk ;
- b) op 18 augustus 1969 ten aanzien van de standaardverkoopovereenkomsten van A. Kinsbergen N.V. voor Nederland ;
- c) op 23 september 1969 ten aanzien van de standaardverkoopovereenkomst van Ultimo Watch S.A. voor België en ten aanzien van de standaardverkoopovereenkomst van Ultimo Watch S.A. voor Luxemburg.

Zij geldt tot en met 31 juli 1977.

Artikel 3

De ondernemingen S.A. Maison Brandt Frères, S.p.A. De Marchi Fratelli, S.A. Ultimo Watch, Uhren-Handelsgesellschaft m.b.H. en A. Kinsbergen N.V. dienen de Commissie op 31 juli van elk jaar op de hoogte te stellen van de namen van de ondernemingen, waarvan zij de erkenning als Omega-verkoper hebben onttrokken, onder opgave in elk van deze gevallen van de redenen voor deze onttrekking.

Artikel 4

Het verbod van artikel 85, lid 1, is niet van toepassing op de versies van de alleenverkoopovereenkomsten en de standaardverkoopovereenkomsten bedoeld in artikel 1, die van kracht waren gedurende de periode tussen 13 maart 1962 en de data waarop de onderhavige beschikking als vermeld in artikel 2 in werking treedt.

Artikel 5

Deze beschikking is gericht tot de volgende ondernemingen :

S.A. Omega Louis Brandt et Frères, te Bienne (Zwitserland),

S.A. Maison Brandt Frères, 6, avenue de Villars, te Parijs (Frankrijk),

S.p.A. De Marchi Fratelli, via Gioberti 16, te Turijn (Italië),

S.A. Ultimo Watch, de Brouckèreplein 22, te Brussel (België),

Uhren-Handelsgesellschaft m.b.H., Münchener Straße 8 te Frankfurt am Main (Duitsland), en

A. Kinsbergen N.V., Oosteinde 7-11, te Amsterdam (Nederland).

Gedaan te Brussel, 28 oktober 1970.

Voor de Commissie

De Voorzitter

Franco M. MALFATTI

**VERSLAG OVER DE ONTWIKKELING VAN DE SOCIALE TOESTAND IN DE
GEMEENSCHAP IN 1969**

(behorende bij het „Derde Algemeen Verslag over de werkzaamheden van de Gemeenschappen”, in toepassing van artikel 122 van het Verdrag van Rome)

Brussel-Luxemburg, 1970, 260 bladzijden (Frans, Duits, Italiaans, Nederlands)
Verkoopprijs : Fl. 8,75 ; Bfr. 120,—

Het door de Commissie gepubliceerde Sociaal Verslag vormt, zoals gebruikelijk, een speciaal hoofdstuk van het derde krachtens artikel 122 van het E.E.G.-Verdrag opgestelde Algemeen Verslag. In haar inleiding tot het verslag geeft de Commissie haar visie op enkele prioriteiten op sociaal gebied voor de komende jaren.

De Commissie geeft eveneens een overzicht van de activiteiten in het kader van de E.G.K.S.- en Euratomverdragen.

Het Sociaal Verslag is dit jaar samengesteld uit 4 onderdelen plus een gedetailleerde inhoud : een politieke inleiding, een verslag over initiatieven en activiteiten van de Gemeenschap op sociaal gebied in 1969, een gedetailleerde beschrijving van de ontwikkeling van de sociale toestand gedurende dat jaar en tenslotte statistische bijlagen.

De algemene politieke overwegingen zijn vervat in de inleiding en het eerste hoofdstuk van het tweede deel, waarin ook de beleidsconceptie en de voornaamste richtlijnen en activiteiten van de Commissie in 1969 worden samengevat.

Het verslag, dat in de vier talen van de Gemeenschap is gepubliceerd, vormt ook deze keer een uiterst waardevolle bron van inlichtingen.

Bestellingen dienen te worden gericht tot de verkoop- en abonnementskantoren die op de vierde bladzijde van de omslag van dit Publikatieblad zijn vermeld.

15569

**RAPPORT VAN DE FINANCIËLE COMMISSARIS OVER HET BEGROTINGSJAAR
1968, JACQUES DE STAERCKE (E.G.K.S.)**

1969, 95 bladzijden (Frans, Duits, Italiaans, Nederlands)

Beperkte verspreiding

Ingevolge het bepaalde in artikel 78 sexies van het E.G.K.S.-Verdrag heeft de financiële commissaris van de E.G.K.S. op 27 juni 1969 zijn verslag over de juistheid der rekenplichtige handelingen en over het financieel beleid van de Hoge Autoriteit tijdens het begrotingsjaar 1968 ingediend.

Dit rapport bestaat uit drie delen : het eerste heeft betrekking op de controlewerkzaamheden, in het tweede worden de balans en de jaarrekening besproken en toegelicht en het derde deel is gewijd aan de financiële activiteiten van de E.G.K.S.

Volgens de ter zake geldende bepalingen dient het aan de Raad en de Hoge Autoriteit uitgebrachte verslag door deze laatste aan het Europese Parlement te worden voorgelegd.

Nota : Deze publikatie met „Beperkte verspreiding”, voorbehouden aan degenen die ter zake van de behandelde kwestie competent zijn, alsmede aan bibliotheken en universiteiten, kan aangevraagd worden bij de

Commissie van de Europese Gemeenschappen
Dienst Inlichtingen en Verspreiding van Documenten
Wetstraat 200,
1040 — Brussel

